

EN

Beverage cooler

Installation and Operating Manual . . . 6

DE

Getränkekühler

Montage- und Bedienungsanleitung 14

FR

Refrroidisseur de boisson

Instructions de montage
et de service 22

ES

Enfriador de bebidas

Instrucciones de montaje y de uso . 30

IT

Cooler bevande

Istruzioni di montaggio e d'uso . . . 38

NL

Drankenkoeler

Montagehandleiding en
gebruiksaanwijzing 46

DA

Drik køler

Monterings- og
betjeningsvejledning 54

SV

Dryck svalare

Monterings- och bruksanvisning . . . 62

NO

Drikke kjøligere

Monterings- og bruksanvisning . . . 70

FI

Juomapidike

Asennus- ja käyttöohje 78

PT

Bebidas frias

Instruções de montagem e manual de
instruções 86

RU

напитков кулер

Инструкция по монтажу и
эксплуатации 94



Cup Cooler

PL

Napoje Cooler

Instrukcja montażu i obsługi 103

CS

Nápoje Cooler

Návod k montáži a obsluze. 111

SK

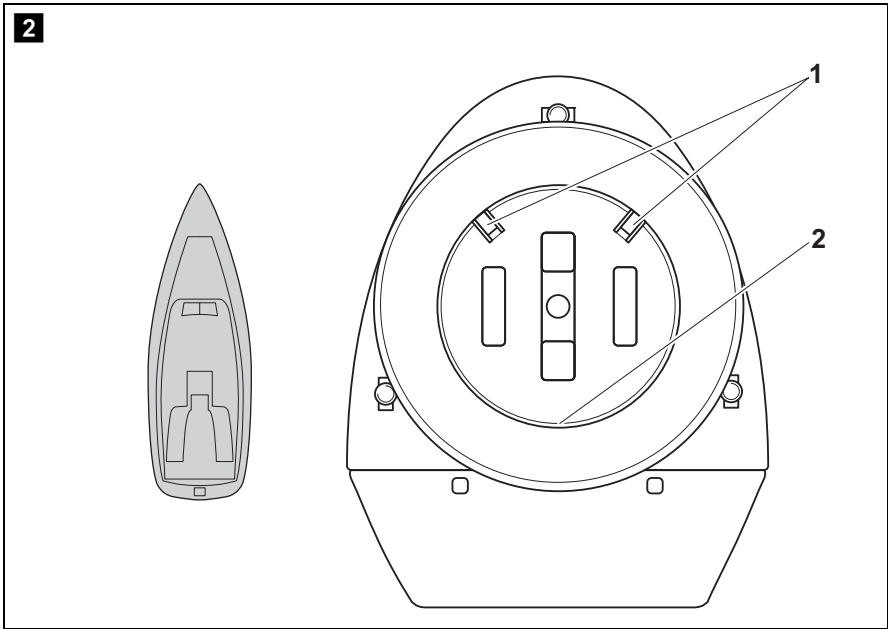
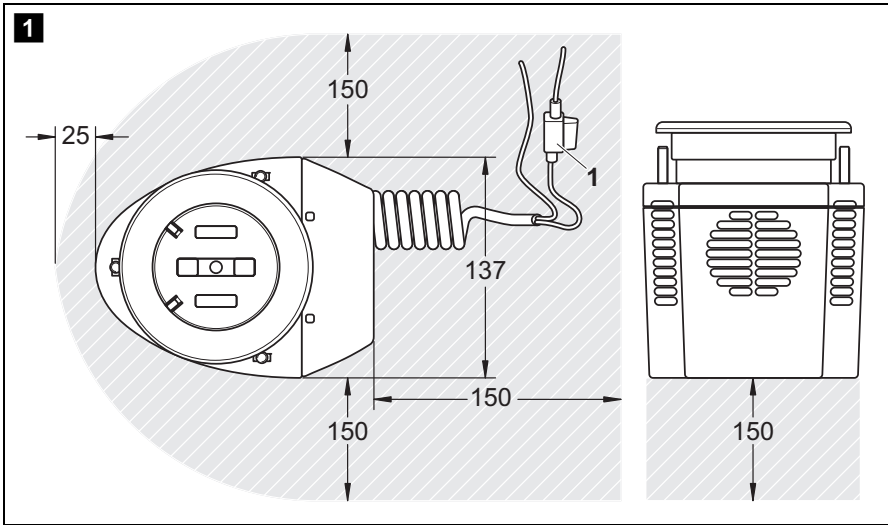
Nápoje Cooler

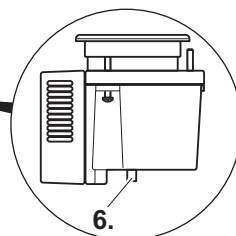
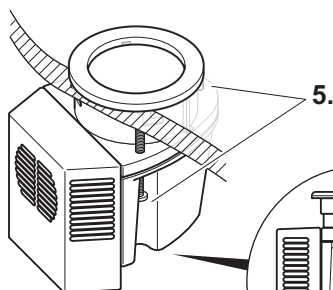
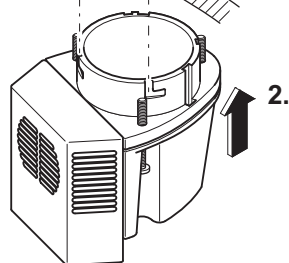
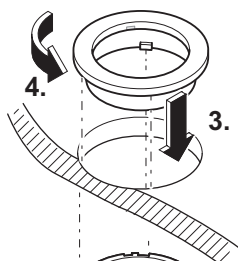
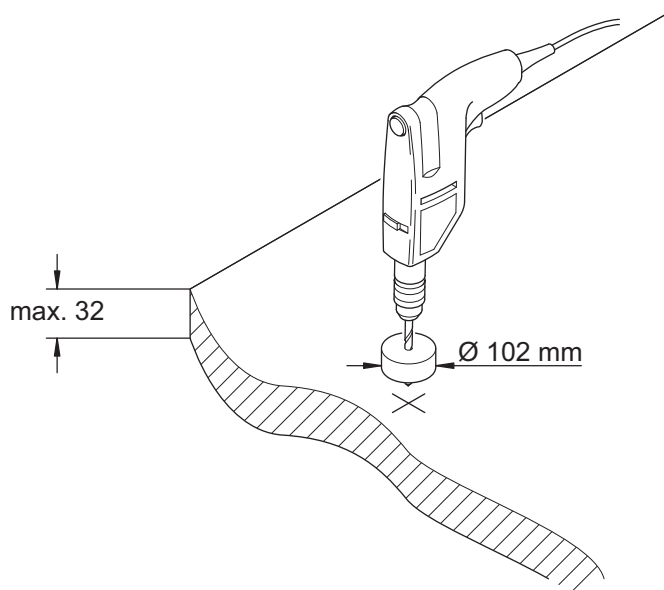
Návod na montáž a uvedenie do
prevádzky 119

HU

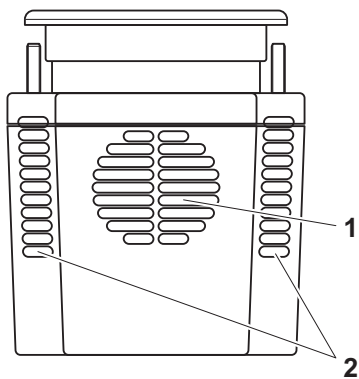
Hűsítő Italok

Szerelési és használati útmutató . 127

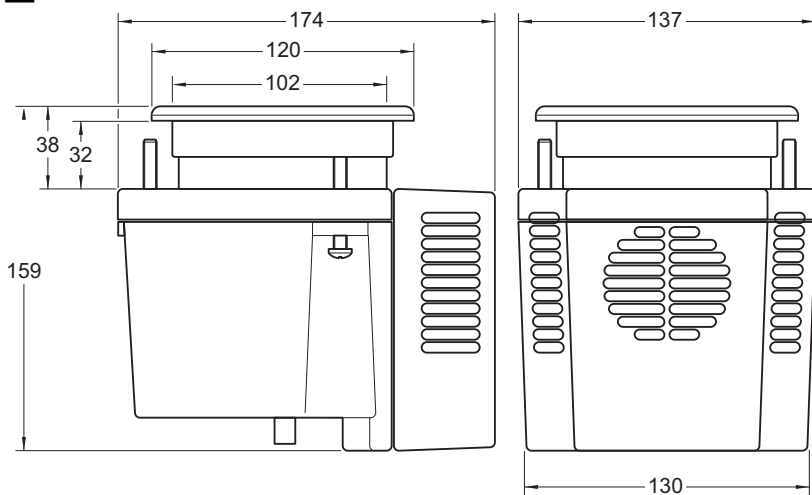


3**1.**

4



5



Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Contents

1 Explanation of symbols 6

2 Safety instructions 7

3 Intended use 8

4 Spare parts 8

5 Installation 9

6 Operation 11

7 Cleaning and maintenance 11

8 Troubleshooting 12

9 Warranty 12

10 Disposal 12

11 Technical data 13

1 Explanation of symbols



DANGER!
Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

- **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.
- ✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 1 5, page 3: This refers to an element in an illustration. In this case, item 5 in figure 1 on page 3.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety

**DANGER!**

- On boats: If the appliance is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker.

**WARNING!**

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the device.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under the age of 8 years.



NOTICE!

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.

2.2 Operating the device safely



DANGER!

- Do not touch exposed cables with your bare hands.



NOTICE!

- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that arises during operation does not build up. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The Dometic Cup Cooler is a thermoelectric refrigerated cup holder. It can be mounted into surfaces of various thicknesses.

4 Spare parts

Designation	Item no.
Trim ring	SP-373-RING-AS-A

5 Installation

5.1 Choosing the location

Please note the following:

- Choose an installation location that does not interfere with existing below-deck objects and has enough ventilation below the surface to help dissipate the heat generated by the thermoelectric process.
- Allow 150 mm of space on all sides of the unit (fig. **1**, page 3).
- Make sure the chosen mounting surface is not thicker than 32 mm.
- If space underneath does not have proper ventilation, an optional vent or power vent might have to be installed to remove the built-up heat or unit will not cool properly.
- Do not locate in area where under-mounted portion of unit will receive frequent seawater exposure or deck wash down.
- For optimum performance, mount the cooler with the LED lights (rounded end) toward the bow or uphill to allow gravity to pull the beverage toward the coldest side of the cooler bore (fig. **2** 2, page 3).

5.2 Mounting the Cup Cooler (fig. **3**, page 4)

***NOTICE! Risk of damage***

Do not use power tools. Hand-tighten only. Overtightening will cause damage to the upper trim ring locking pins.

***NOTE***

For hard surfaces such as solid fiberglass and metal, tighten the unit down evenly by tightening each of the 3 screws 1 full revolution after surface contact. For soft surfaces such as marine plywood, tighten each of the 3 screws 2 full revolutions after surface contact.

- Drill a 102 mm hole in the installation surface (1).
- Seal the raw edges of the mounting surface if applicable.
- Detach the stainless-steel trim ring assembly from the Cup Cooler by rotating the ring clockwise then lift it off.
- From beneath the installation surface, slide the cup cooler upward through the drilled hole (2).
- Reattach the stainless-steel trim ring assembly by aligning the ring pins to the entry slots.

- Lower the upper ring down on the lower body by aligning the pin into the slot between the two LED lights (3).
- Turn the ring counter-clockwise until it stops (4). It only fits one way.
- Make sure the can pusher insert is properly aligned in bottom of Cup Cooler with the two pushers on the same side as the two LED lights (fig. 2 1, page 3).
- Tighten the three support screws until they make contact with the underside of the mounting surface (5).
- Connect a 10 mm drainage hose to the drain tube fitting on the bottom of the unit (6).
- Route the output sloping downward to an appropriate drainage location onboard.

5.3 Electrical connections (12 Volt DC only)



NOTE

- Control of Cup Cooler can be managed with a single switch or set up with zone switching.
- Low-voltage cut off is at 10.5 volts DC to avoid a dead battery.

- Locate (or install) an auxiliary 12 V DC power switch (not included in scope of delivery).
Typically this will be on a fused branch circuit attached to the supply battery (**not** the engine battery).
- With the power off, attach the wires of the Cup Cooler to the wiring of that switch. The red wire is positive and the black wire is negative.
Each unit has a 5 amp fuse built into its wiring which should be positioned in an accessible location (fig. 1 1, page 3).
- Power on the switch and verify the blue lights inside the Cup Cooler are lit.

6 Operation



NOTE

- Make sure beverage container is in contact with optimum area of cooler.
- If the cooling fan is clogged with debris, wipe or brush it clean (fig. **4** 1, page 5). Do not spray with water.
- Check for proper ventilation around the unit (fig. **4** 2, page 5). Poor ventilation will cause poor cooling capacity.
- In cold ambient temperatures the Cup Cooler may freeze cold beverages.

- Power on the switch that controls the Cup Cooler.
- Allow 2 to 3 minutes for the Cup Cooler to chill.
- Between sips, store your can, bottle, or any appropriately sized beverage container in the Cup Cooler.

7 Cleaning and maintenance



NOTICE!

- Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.
- Do not use an abrasive cleaner to clean the stainless-steel trim ring. It will scratch the surface.
- Do not use an abrasive cleaner to clean the cooler bore. It has an anti-stick coating and it will be damaged.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
LED lights are not on when the switch is on.	Fuse has blown.	Check for blown fuse on unit, on house battery, or an open circuit breaker.
	There is no voltage.	Verify polarity of DC voltage: Positive to positive and negative to negative.
		Make sure all electrical connections are tight.
		If 12 V DC power is available and unit is not working, unit needs to be replaced.
	Unit's high-heat cut off is at 65 °C and if reached, unit will shut down. This is usually caused by lack of air flow or high ambient temperature.	Ensure good ventilation.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses).

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	Cup Cooler
Item no.:	9105330063
Rated input voltage:	12 V $\overline{=}$
Rated current:	3.1 A
Power consumption:	35 W (12 V $\overline{=}$)
Ambient temperature:	+16 °C – +32 °C
Climate class:	N
Interior diameter:	75 mm
Cutout diameter:	102 mm
Power cord length:	ca. 40 cm
Dimensions H x W x D:	159 x 137 x 174 mm (see also fig. 5 , page 5)
Weight:	960 g
Inspection/certification:	 

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	14
2	Sicherheitshinweise	15
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	16
4	Ersatzteile	16
5	Installation	17
6	Betrieb	19
7	Reinigung und Pflege	19
8	Störungsbeseitigung	20
9	Gewährleistung	20
10	Entsorgung	21
11	Technische Daten	21

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

- **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.
- ✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 1 5, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 5 in Abbildung 1 auf Seite 3“.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Grundlegende Sicherheit

**GEFAHR!**

- Bei Booten: Sorgen Sie bei Netzbetrieb unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.

**WARNUNG!**

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Gerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Geräts

**GEFAHR!**

- Fassen Sie nie mit bloßen Händen an blanke Leitungen.

**ACHTUNG!**

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Dometic Cup Cooler ist ein Getränkehalter mit thermoelektrischer Kühlung. Er ist zum Einbau in Oberflächen mit verschiedenen Wandstärken geeignet.

4 Ersatzteile

Bezeichnung	Artikel-Nr.
Abschlussring	SP-373-RING-AS-A

5 Installation

5.1 Auswahl des Montageortes

Beachten Sie folgende Hinweise:

- Wählen Sie einen Montageort, an dem vorhandene Geräte im Unterdeck nicht beeinträchtigt werden und an dem unterhalb der Oberfläche ausreichende Belüftung gewährleistet ist, um das Abführen der Hitze zu gewährleisten, die durch thermoelektrische Prozesse entsteht.
- Berücksichtigen Sie an allen Seiten des Geräts einen Freiraum von 150 mm (Abb. **1**, Seite 3).
- Sorgen Sie dafür, dass die für die Montage ausgewählte Oberfläche eine Dicke von 32 mm nicht überschreitet.
- Ist die Belüftung des darunter liegenden Raums nicht ausreichend, muss möglicherweise zur Beseitigung des Hitzestaus eine Lüftungsöffnung oder elektrische Belüftung eingebaut werden, da sonst das Gerät nicht ausreichend gekühlt wird.
- Wählen Sie keinen Ort aus, an dem der eingebaute Teil des Geräts regelmäßig mit Salzwasser oder Putzwasser von der Deckreinigung in Berührung kommt.
- Montieren Sie den Cup Cooler so, dass die LED-Lampen (runde Seite) in Richtung Bug oder nach oben zeigen. Dadurch zieht die Schwerkraft das Getränk zur kältesten Seite des Cup Coolers und erzielt so eine optimale Wirkung (Abb. **2**, Seite 3).

5.2 Cup Cooler montieren (Abb. **3**, Seite 4)



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge. Befestigen Sie den Cup Cooler nur mit der Hand. Zu starkes Anziehen verursacht Schäden an den oberen Sperrstiften des Abschlussrings.



HINWEIS

- Befestigen Sie das Gerät bei harten Oberflächen, z. B. festes Fiberglas und Metall gleichmäßig, indem Sie die 3 Schrauben nach Kontakt mit der Oberfläche mit einer Umdrehung festziehen.
- Befestigen Sie das Gerät bei weichen Oberflächen, z. B. Bootsbausperrholz, indem Sie jede der 3 Schrauben nach Kontakt mit der Oberfläche mit zwei Umdrehungen festziehen.

- Bohren Sie ein 102 mm großes Loch in den Montagegrund (1).
- Versiegeln Sie die Gratseiten des Montagegrunds, falls notwendig.
- Entfernen Sie den Abschlussring aus Edelstahl vom Cup Cooler, indem Sie den Abschlussring im Uhrzeigersinn drehen und abheben.
- Schieben Sie den Cup Cooler unterhalb des Montagegrunds durch das gebohrte Loch nach oben (2).
- Platzieren Sie den Abschlussring so, dass die Stifte des Abschlussrings auf die Einsatz-Öffnungen passen.
- Setzen Sie den Abschlussring ein, sodass ein Stift in der Öffnung zwischen den beiden LED-Lampen sitzt (3).
- Drehen Sie den Ring gegen den Uhrzeigersinn, bis er sich nicht mehr bewegen lässt (4). Er passt nur in eine Richtung.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Dosen-Auswerfer am Boden des Cup Coolers auf der selben Seite wie die beiden LEDs befindet (Abb. **2** 1. Seite 3).
- Ziehen Sie die drei Halteschrauben an, bis sie Kontakt mit der Unterseite der Montagoberfläche haben (5).
- Schließen Sie einen 10 mm Ablaufschlauch an die Ablaufrohrverschraubung an der Unterseite des Geräts an (6).
- Führen Sie den Ausgang schräg nach unten zu einer geeigneten Bord-Drainage.

5.3 Elektrische Anschlüsse (nur 12 Volt Gleichspannung)



HINWEIS

- Der Cup Cooler kann mit einem einzelnen Schalter oder mit einem Zonenschalter bedient werden.
- Die Unterspannung-Schutzabschaltung löst bei 10,5 Volt Gleichspannung aus, um eine Entladung der Batterie zu vermeiden.

- Installieren Sie einen separaten 12 V---Netzschalter (nicht im Lieferumfang enthalten).

Er befindet sich typischerweise an einem Schaltkreis mit eigener Sicherung, der an die Versorgungsbatterie (**nicht** an die Motorbatterie) angeschlossen ist.

- Schließen Sie bei abgeschalteter Spannung die Drähte des Cup Coolers an den 12 V---Netzschalter an. Der rote Draht bedeutet Plus- und der schwarze Draht Minus-Leitung.

Jedes Gerät ist mit einer 5 A-Sicherung abgesichert, die in die Verdrahtung eingebaut ist und die an einem zugänglichen Ort positioniert werden sollte (Abb. **1** 1, Seite 3).

- Schalten Sie den Netzschalter ein und überprüfen Sie, ob die blauen LED-Lampen im Cup Cooler leuchten.

6 Betrieb



HINWEIS

- Sorgen Sie dafür, dass der Getränkebehälter sich im optimalen Kühlbereich des Cup Coolers befindet.
- Falls die Lüftung mit Ablagerungen verstopft ist, wischen oder bürsten Sie sie sauber (Abb. **4** 1, Seite 5). Besprühen Sie sie niemals mit Wasser.
- Prüfen Sie die ordnungsgemäße Belüftung des Geräts (Abb. **4** 2, Seite 5). Eine schlechte Belüftung verursacht eine schlechte Kühlleistung.
- Bei niedriger Umgebungstemperatur können kalte Getränke im Cup Cooler gefrieren.

- Schalten Sie den Cup Cooler mit dem Netzschalter ein.
- Warten Sie 2 bis 3 Minuten, bis der Cup Cooler gekühlt ist.
- Lagern Sie in den Trinkpausen Ihre Dose, Flasche oder andere Getränkebehälter in passender Größe im Cup Cooler.

7 Reinigung und Pflege



ACHTUNG!

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel, da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel zum Reinigen des Abschlussrings. Dadurch wird die Oberfläche zerkratzt.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel zum Reinigen der Bohrung für den Cup Cooler. Der Cup Cooler ist mit einer Antihafbeschichtung ausgestattet, die dadurch beschädigt wird.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

8 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die LED-Lampen leuchten nicht, wenn der Netzschalter eingeschaltet ist.	Die Sicherung ist durchgebrannt.	Prüfen Sie, ob die Sicherung für das Gerät oder die Hausbatterie durchgebrannt ist oder ob ein Leistungsschalter ausgelöst hat.
	Es liegt keine Spannung an.	Prüfen Sie die Polarität der Gleichspannung: Positiv mit positiv und negativ mit negativ. Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Anschlüsse fest angeschlossen sind. Falls die 12 V-Gleichspannung vorhanden ist und das Gerät nicht funktioniert, muss das Gerät ausgetauscht werden.
	Falls die Übertemperatur-Schutzabschaltung 65 °C erreicht, schaltet das Gerät ab. Die Ursache liegt meist an zu geringem Luftstrom oder zu hoher Umgebungstemperatur.	Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung).

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	Cup Cooler
Artikel-Nr.:	9105330063
Eingangsnennspannung:	12 V $\overline{=}$
Nennstrom:	3,1 A
Leistungsaufnahme:	35 W (12 V $\overline{=}$)
Umgebungstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Klimaklasse:	N
Innendurchmesser:	75 mm
Durchmesser des Ausschnitts:	102 mm
Länge Netzkabel:	ca. 40 cm
Abmessungen H x B x T:	159 x 137 x 174 mm (siehe auch Abb. 5 , Seite 5)
Gewicht:	960 g
Prüfung/Zertifikat:	 

Veillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Symboles	22
2	Consignes de sécurité	23
3	Usage conforme.	24
4	Pièces de rechange	25
5	Installation	25
6	Fonctionnement	27
7	Entretien et nettoyage	28
8	Guide de dépannage	28
9	Garantie	29
10	Retraitement	29
11	Caractéristiques techniques.	29

1 Symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

- **Manipulation** : ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.
- ✓ Ce symbole décrit le résultat d'une manipulation.

Fig. 1 5, page 3 : cette information renvoie à un élément figurant sur une illustration, dans cet exemple à la « position 5 de l'illustration 1 à la page 3 ».

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Consignes générales de sécurité

**DANGER !**

- Sur les bateaux : veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le secteur.

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

**AVIS !**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

2.2 Sécurité lors de l'utilisation de l'appareil

**DANGER !**

- Ne touchez jamais les lignes électriques dénudées avec les mains nues.

**AVIS !**

- **Risque de surchauffe**

Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

Le Cup Cooler de Dometic est un support pour boissons à refroidissement thermoélectrique. Il est conçu pour être encastré dans des surfaces présentant des épaisseurs de paroi différentes.

4 Pièces de rechange

Désignation	N° d'article
Anneau de fermeture	SP-373-RING-AS-A

5 Installation

5.1 Choix de l'emplacement de montage

Tenez compte des remarques suivantes :

- choisissez un emplacement de montage ne compromettant pas le fonctionnement des appareils se trouvant sur le pont inférieur et disposant d'une ventilation suffisante sous la surface, afin de garantir l'évacuation de la chaleur se formant du fait des processus thermoélectriques.
- De tous les côtés de l'appareil, prévoyez une marge de 150 mm (fig. **1**, page 3).
- Veillez à ce que la surface choisie pour le montage ne dépasse pas une épaisseur de 32 mm.
- Si la ventilation de l'espace se trouvant en dessous n'est pas suffisante, il faut éventuellement prévoir une ouverture d'aération pour éliminer l'accumulation de chaleur ou monter une ventilation électrique. Dans le cas contraire, l'appareil n'est pas assez refroidi.
- Ne choisissez pas un emplacement où la partie encastrée de l'appareil entre régulièrement en contact avec de l'eau salée ou de l'eau provenant du nettoyage du pont.
- Montez le Cup Cooler de telle sorte que les lampes à LED (côté rond) soient orientées vers la proue ou vers le haut. De ce fait, la gravité attire la boisson du côté le plus froid du Cup Cooler et permet d'obtenir ainsi un effet optimal (fig. **2** 2, page 3).

5.2 Montage du Cup Cooler (fig. **3**, page 4)



AVIS ! Risque d'endommagement

N'employez pas d'outils électriques. Fixez le Cup Cooler à la main uniquement. Un serrage trop fort provoque des dommages sur les broches supérieures de l'anneau de fermeture.



REMARQUE

- Sur les surfaces dures, p. ex. fibre de verre solide et métal, fixez l'appareil de manière homogène, en serrant d'un tour les 3 vis après le contact avec la surface.
- Sur les surfaces souples, p. ex. contreplaqué pour la construction de bateaux, fixez l'appareil en serrant de deux tours les 3 vis après le contact avec la surface.

- Percez un trou d'une taille de 102 mm dans la surface de montage (1).
- Si nécessaire, colmatez les bavures de la surface de montage.
- Retirez l'anneau de fermeture en inox du Cup Cooler, en tournant l'anneau dans le sens horaire et en le soulevant.
- Glissez le Cup Cooler sous la surface de montage, par le trou percé, vers le haut (2).
- Placez l'anneau de fermeture de telle sorte que les broches de l'anneau correspondent aux ouvertures de l'insert.
- Insérez l'anneau de fermeture de telle sorte qu'une broche se trouve dans l'ouverture entre les deux lampes à LED (3).
- Tournez l'anneau dans le sens anti-horaire jusqu'à ce qu'il ne puisse plus être déplacé (4). Il ne rentre que dans un sens.
- Assurez-vous que l'éjecteur de cannette au fond du Cup Cooler se trouve du même côté que les deux LED (fig. **2** 1, page 3).
- Serrez les trois vis de maintien jusqu'à ce qu'elles soient en contact avec la partie inférieure de la surface de montage (5).
- Raccordez un flexible d'évacuation de 10 mm au raccord vissé du flexible d'évacuation, sous le dessous de l'appareil (6).
- Posez l'évacuation vers le bas, jusqu'à un drainage de bord adapté.

5.3 Raccordements électriques (uniquement 12 Volts tension continue)



REMARQUE

- Il est possible de commander le Cup Cooler avec un seul interrupteur ou un commutateur de zone.
- Le dispositif d'arrêt de sous-tension se déclenche à 10,5 V de courant continu, afin d'éviter une décharge de la batterie.

- Trouvez (ou installez) un commutateur 12 V== séparé (non fourni à la livraison).

Il se trouve, en règle générale, sur un circuit de commutation disposant de son propre fusible et raccordé à la batterie domestique (**pas** à la batterie du moteur).

- Lorsque la tension est éteinte, raccordez les fils du Cup Cooler au commutateur 12 V==. Le fil rouge est la ligne plus et le fil noir la ligne moins. Chaque appareil est protégé par un fusible de 5 A intégré dans le câblage et qui doit être placé dans un endroit accessible (fig. **1** 1, page 3).

- Allumez le commutateur et vérifiez si les lampes à LED bleues du Cup Cooler s'allument.

6 Fonctionnement



REMARQUE

- Veillez à ce que le conteneur de boisson se trouve dans la zone de refroidissement optimale du Cup Cooler.
- Si l'aération est bouchée par des dépôts, nettoyez-la en l'essuyant ou en la brossant (fig. **4** 1, page 5). Ne pulvérisez jamais d'eau sur l'aération.
- Vérifiez que la ventilation de l'appareil fonctionne correctement (fig. **4** 2, page 5). Une mauvaise ventilation entraîne une mauvaise puissance frigorifique.
- En cas de faible température ambiante, les boissons froides peuvent geler dans le Cup Cooler.

- Mettez le Cup Cooler en marche à l'aide du commutateur.
- Attendez 2 à 3 minutes que le Cup Cooler soit froid.

- Lorsque vous ne buvez plus, posez votre cannette, votre bouteille ou d'autres conteneurs de boisson de taille correspondante dans le Cup Cooler.

7 Entretien et nettoyage



AVIS !

- N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager l'appareil.
- N'utilisez pas de détergents pour nettoyer l'anneau de fermeture. Cela rayerait la surface.
- N'utilisez pas de détergents pour nettoyer le perçage pour le Cup Cooler. Le Cup Cooler est doté d'un revêtement anti-adhésif qui serait alors endommagé.

- Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

8 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
Les lampes à LED ne s'allument pas lorsque le commutateur est allumé.	Le fusible est grillé.	Vérifiez si le fusible de l'appareil ou de la batterie a grillé ou si un disjoncteur s'est déclenché.
	Il n'y a pas de tension d'alimentation.	Vérifiez la polarité de la tension continue : positive avec positive et négative avec négative. Assurez-vous que tous les raccordements électriques sont bien fixés. S'il y a une tension continue de 12 V et que l'appareil ne fonctionne pas, l'appareil doit être remplacé.
	Si le dispositif de protection contre la surchauffe atteint 65 °C, l'appareil s'éteint. La cause est souvent un flux d'air trop faible ou une température ambiante trop élevée.	Assurez-vous que l'aération est suffisante.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	Cup Cooler
N° d'article :	9105330063
Tension nominale d'entrée :	12 V---
Courant nominal :	3,1 A
Puissance absorbée :	35 W (12 V---)
Température ambiante :	+16 °C – +32 °C
Classe climatique :	N
Diamètre interne :	75 mm
Diamètre de la découpe :	102 mm
Longueur câble secteur :	env. 40 cm
Dimensions h x L x l :	159 x 137 x 174 mm (voir aussi fig. 5 , page 5)
Poids :	960 g
Contrôle/Certificat :	 

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	30
2	Indicaciones de seguridad	31
3	Uso adecuado	32
4	Piezas de repuesto	33
5	Instalación	33
6	Funcionamiento	35
7	Limpieza y mantenimiento	36
8	Solución de averías	36
9	Garantía legal	37
10	Gestión de residuos	37
11	Datos técnicos	37

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

- **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.
- ✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 1 5, página 3: esta indicación hace referencia a un elemento de una figura, en este ejemplo a la “Posición 5 en la figura 1 de la página 3”.

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad básica

**¡PELIGRO!**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado está autorizado a realizar reparaciones en el aparato. Una reparación incorrecta entraña riesgos considerables.

- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡PELIGRO!**

- No toque directamente con las manos cables sin aislamiento.

**¡AVISO!**

- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**

Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor que se desprende durante el funcionamiento. Asegúrese también de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

El Dometic Cup Cooler es un soporte para bebidas con refrigeración termoelectrónica. Éste puede montarse en superficies con diversos grosores de pared.

4 Piezas de repuesto

Denominación	N.º de artículo
Anillo terminal	SP-373-RING-AS-A

5 Instalación

5.1 Elección del lugar de montaje

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Escoja un lugar de montaje donde no quede afectado el funcionamiento de los aparatos existentes en la cubierta inferior y donde quede garantizada la suficiente ventilación por debajo de la superficie de colocación, para asegurar así la salida al exterior del calor generado por los procesos termoelectrónicos.
- Deje en todos los lados del aparato una distancia de separación de 150 mm (fig. **1**, página 3).
- Preste atención a que la superficie elegida para el montaje no tenga un grosor superior a 32 mm.
- Si no hay suficiente ventilación del espacio que queda por debajo, deberá instalarse una abertura de ventilación o una ventilación eléctrica para evitar la acumulación de calor; de lo contrario, el aparato no se refrigera lo suficiente.
- No escoja lugares de montaje donde haya piezas del aparato que estén continuamente en contacto con el agua salada o con el agua usada para limpiar la cubierta.
- Monte el Cup Cooler de forma que las lámparas LED (lado redondo) queden orientadas mirando a la proa o hacia arriba. De esta manera, la fuerza de gravedad coloca las bebidas en el lado más frío del Cup Cooler y se obtendrá una refrigeración óptima (fig. **2** 2, página 3).

5.2 Montar el Cup Cooler (fig. 3, página 4)



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No utilice herramientas eléctricas. Fije únicamente a mano el Cup Cooler. Si lo aprieta demasiado pueden producirse daños en los pasadores de bloqueo superiores del anillo terminal.



NOTA

- En superficies duras, p. ej. fibra de vidrio rígida y metales, fije el aparato de forma uniforme, girando una vuelta los 3 tornillos una vez que estos entren en contacto con la superficie.
- En superficies blandas, p. ej. madera contrachapada para la construcción de embarcaciones, fije el aparato girando dos vueltas los 3 tornillos una vez que estos entren en contacto con la superficie.

- Perfore un orificio amplio de 102 mm en la base de montaje (1).
- Selle los lados de rebaba de la base de montaje en caso necesario.
- Retire el anillo terminal de acero inoxidable del Cup Cooler girándolo en el sentido de las agujas del reloj.
- Pase el Cup Cooler por debajo de la base de montaje a través del orificio perforado y desplácelo hacia arriba (2).
- Coloque el anillo terminal de forma que sus pasadores se introduzcan en las aberturas.
- Introduzca el anillo terminal de forma que un pasador quede colocado en la abertura entre las dos lámparas LED (3).
- Gire el anillo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que no pueda moverse más (4). Éste sólo cabe en una dirección.
- Asegúrese de que el dispositivo de expulsión de latas en el fondo del Cup Cooler queda al mismo lado que los dos LEDs (fig. 2 1, página 3).
- Apriete los tres tornillos del soporte hasta que hagan contacto con la parte inferior de la superficie de montaje (5).
- Conecte una manguera de salida de 10 mm a la unión roscada de tubos de salida situada en la parte inferior del aparato (6).
- Conduzca hacia abajo la salida un poco inclinada hasta llegar a un dispositivo apropiado de drenaje a bordo.

5.3 Conexiones eléctricas (sólo 12 voltios de tensión continua)

**NOTA**

- El Cup Cooler puede funcionar con un único interruptor o con un conmutador de zona.
- La desconexión de protección contra subtensión se activa con una tensión continua de 10,5 voltios para evitar que la batería se descargue.

- Busque (o instale) un interruptor de red separado de 12 V $\overline{=}$ (no incluido en el volumen de entrega).
Éste suele encontrarse en un circuito con un fusible propio conectado a la batería de servicio (**no** a la batería del motor).
- Con la tensión desconectada, conecte los conductores del Cup Cooler al interruptor de red de 12 V $\overline{=}$. El conductor rojo corresponde al cable positivo y el conductor negro al cable negativo.
Cada aparato está protegido con un fusible de 5 A que está integrado en el cableado y que debería colocarse en un lugar fácilmente accesible (fig. **1** 1, página 3).
- Conecte el interruptor de red y compruebe si se iluminan las lámparas LED azules del Cup Cooler.

6 Funcionamiento

**NOTA**

- Encárguese de que el soporte para bebidas se sitúe en el área de refrigeración óptima del Cup Cooler.
- Si la ventilación está atascada con sedimentaciones, retírelas llevando a cabo una limpieza (fig. **4** 1, página 5). No la rocíe nunca con agua.
- Compruebe si existe una ventilación correcta del aparato (fig. **4** 2, página 5). La mala ventilación da como resultado una mala potencia de refrigeración.
- Con una temperatura ambiente baja, las bebidas frías pueden llegar a congelarse en el Cup Cooler.

- Conecte el interruptor de red del Cup Cooler.

- Espere entre 2 y 3 minutos hasta que se haya enfriado el Cup Cooler.
- Guarde siempre que quiera en el Cup Cooler la lata, botella u otro recipiente de bebidas con el tamaño adecuado.

7 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO!

- Para la limpieza no utilice ningún objeto afilado o duro ni detergentes, ya que ello podría dañar el aparato.
- No utilice productos abrasivos para limpiar el anillo terminal. Estos pueden arañar la superficie.
- No utilice productos abrasivos para limpiar el orificio del Cup Cooler. El Cup Cooler cuenta con un recubrimiento antiadherente que puede quedar dañado.

- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

8 Solución de averías

Problema	Posible causa	Propuesta de solución
Las lámparas LED no se iluminan cuando el interruptor de red está conectado.	Se ha fundido el fusible.	Compruebe si el fusible del aparato o de la batería de servicio está fundido o si ha saltado un seccionador de potencia.
	No hay tensión.	Compruebe la polaridad de la tensión continua: positivo con positivo y negativo con negativo. Asegúrese de que todas las conexiones eléctricas estén bien enchufadas. Si existe tensión continua de 12 V y el aparato no funciona, éste deberá reemplazarse.
	Si se alcanza la desconexión de protección contra sobrettemperatura de 65 °C, el aparato se desconecta. La causa suele ser una corriente de aire escasa o una temperatura ambiente elevada.	Procure que exista suficiente ventilación.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a su establecimiento especializado o a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones).

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	Cup Cooler
N.º de artículo:	9105330063
Tensión nominal de entrada:	12 V---
Corriente nominal:	3,1 A
Consumo de potencia:	35 W (12 V---
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C
Clase climática:	N
Diámetro interior:	75 mm
Diámetro de la abertura:	102 mm
Longitud del cable de red:	aprox. 40 cm
Dimensiones H x A x P:	159 x 137 x 174 mm (véase también fig. 5 , página 5)
Peso:	960 g
Homologación/certificados:	 

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	38
2	Indicazioni di sicurezza	39
3	Uso conforme alla destinazione	40
4	Pezzi di ricambio	40
5	Installazione	41
6	Funzionamento	43
7	Pulizia e cura	43
8	Risoluzione dei guasti	44
9	Garanzia	44
10	Smaltimento	45
11	Specifiche tecniche	45

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all'utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 1 5, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo caso alla “posizione 5 nella figura 1 a pagina 3”.

2 Indicazioni di sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Sicurezza di base

**PERICOLO!**

- Per le imbarcazioni: con il collegamento alla rete fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale.

**AVVERTENZA!**

- Se il dispositivo presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo dispositivo viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale ugualmente qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Questo dispositivo può essere riparato solo da personale specializzato. Possono insorgere gravi pericoli in seguito a riparazioni non eseguite in maniera corretta.
- Il presente dispositivo può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sul suo utilizzo sicuro e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.

- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non devono giocare con il dispositivo.
- Controllare che i bambini non giochino con il dispositivo.
- Conservare e utilizzare il dispositivo lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.



AVVISO!

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento del dispositivo



PERICOLO!

- Non toccare mai i cavi scoperti a mani nude.



AVVISO!

● Pericolo di surriscaldamento!

Assicurarsi sempre che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare in modo che la distanza fra il dispositivo e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.

- Fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.
- Proteggere il dispositivo e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Uso conforme alla destinazione

Dometic Cup Cooler è un porta-bibite con refrigerazione termoelettrica. Può essere installato in superfici di vari spessori.

4 Pezzi di ricambio

Denominazione	N. articolo
Anello di tenuta	SP-373-RING-AS-A

5 Installazione

5.1 Scelta del luogo di montaggio

Osservare le seguenti avvertenze.

- Scegliere un luogo di montaggio che non comprometta il funzionamento di altri dispositivi in sottocoperta e che garantisca sufficiente aerazione per il dispositivo, per espellere il calore che si accumula con i processi termoelettrici.
- Lasciare libero uno spazio di 150 mm su ogni lato del dispositivo (fig. **1**, pagina 3).
- Assicurarsi che la superficie scelta per il montaggio non abbia uno spessore superiore a 32 mm.
- Se l'aerazione dell'ambiente sottostante non è sufficiente, per eliminare il calore che vi si accumula può essere necessario installare un'apertura o un sistema di aerazione, altrimenti il dispositivo non viene sufficientemente raffreddato.
- Evitare luoghi in cui il componente incassato del dispositivo entri continuamente in contatto con acqua salata o con l'acqua di lavaggio del ponte.
- Montare il Cup Cooler in modo tale che i LED (lato arrotondato) siano rivolti a prua o verso l'alto. In questo modo la forza di gravità preme la bevanda sul lato più freddo del Cup Cooler per fornire un risultato ottimale (fig. **2**, pagina 3).

5.2 Montaggio (fig. **3**, pagina 4)



AVVISO! Pericolo di danni

Non usare strumenti elettrici. Fissare il Cup Cooler solo con le mani. Un serraggio troppo stretto causa danni alle dentature di fissaggio superiori dell'anello di tenuta.



NOTA

- Se si fissa il dispositivo su superfici rigide, ad es. su fibra di vetro rigida e su metallo, serrare le 3 viti in modo uniforme, dopo il contatto con la superficie, applicando con una rotazione.
- Se lo si fissa su superfici non dure, ad es. su compensato marino, serrare ognuna delle 3 viti, dopo il contatto con la superficie, con due rotazioni.

- Praticare un foro da 102 mm sulla base di montaggio (1).
- Sigillare i bordi della base di montaggio se necessario.
- Estrarre l'anello di tenuta in acciaio dal Cup Cooler girandolo in senso orario e sollevandolo.
- Inserire il Cup Cooler dalla parte inferiore della base di montaggio, spingendolo verso l'alto attraverso il foro praticato (2).
- Posizionare l'anello di tenuta facendo sì che i dentini del medesimo coincidano con le guide di fissaggio.
- Inserire l'anello in modo tale che un dentino si trovi nell'apertura tra i due LED (3).
- Ruotare l'anello in senso antiorario fino alla battuta (4). Può essere avviato solo in una direzione.
- Assicurarsi che l'espulsore lattine sul fondo del Cup Cooler si trovi sullo stesso lato dei due LED (fig. **2** 1, pagina 3).
- Serrare le tre viti di fissaggio fino a che non toccano il lato inferiore della superficie di montaggio (5).
- Collegare un tubo flessibile da 10 mm all'attacco del tubo di scarico, posizionato sul lato inferiore del dispositivo (6).
- Portare lo scarico in obliquo verso il basso in un apposito drenaggio di bordo.

5.3 Collegamenti elettrici (solo tensione continua da 12 volt)



NOTA

- Il Cup Cooler può essere attivato con un interruttore singolo o un interruttore di zona.
- Il fusibile di sotto tensione si stacca a 10,5 volt di tensione continua per evitare di scaricare la batteria.

- Trovare (o installare) un interruttore di rete separato da 12 V $\overline{=}$ (non fornito in dotazione).

Normalmente si trova in un circuito con il proprio fusibile e viene collegato alla batteria di bordo (**non** alla batteria del motore).

- Collegare, con la tensione staccata, i cavi del Cup Coolers all'interruttore di rete da 12 V $\overline{=}$. Il cavo rosso va al polo positivo e quello nero a quello negativo.

Ogni dispositivo è protetto da un fusibile da 5 A, integrato nel cablaggio, che deve essere posizionato in un punto accessibile (fig. **1** 1, pagina 3).

- Attivare l'interruttore di rete e verificare che si accendano i LED blu nel Cup Cooler.

6 Funzionamento



NOTA

- Assicurarsi che la bibita si trovi in nella posizione di raffreddamento ottimale del Cup Cooler.
- Se l'aerazione è bloccata da depositi, pulirla con un panno o una spazzola (fig. **4** 1, pagina 5). Non spruzzarvi mai acqua.
- Verificare la corretta aerazione del dispositivo (fig. **4** 2, pagina 5). Una cattiva aerazione causa una ridotta capacità di raffreddamento.
- Se la temperatura ambiente è bassa, le bibite nel Cup Cooler potrebbero congelarsi.

- Accendere il Cup Cooler con l'interruttore di rete.
- Attendere da 2 a 3 minuti che il Cup Cooler si raffreddi.
- Posizionare nel Cup Cooler lattine, bottiglie o altri contenitori di dimensioni idonee.

7 Pulizia e cura



AVVISO!

- Per la pulizia non utilizzare detergenti o oggetti appuntiti o duri, poiché potrebbero danneggiare il dispositivo.
- Non utilizzare abrasivi per pulire l'anello di tenuta perché potrebbero graffiarne la superficie.
- Non utilizzare abrasivi per pulire il foro per il Cup Cooler perché potrebbero danneggiare il rivestimento antiaderente.

- Pulire il prodotto di tanto in tanto con un panno umido.

8 Risoluzione dei guasti

Problema	Possibile causa	Proposta di soluzione
I LED non si accendono quando l'interruttore di rete è attivato.	Il fusibile è bruciato.	Verificare che il fusibile del dispositivo o della batteria di bordo non sia bruciato o che non sia scattato un interruttore automatico.
	Manca la tensione.	Controllare la polarità della tensione continua: positivo con positivo e negativo con negativo.
		Assicurarsi che tutti i collegamenti elettrici siano saldamente attaccati.
		Se c'è tensione continua da 12 V e il dispositivo non funziona, deve essere sostituito.
	Quando il fusibile di sotto tensione raggiunge la temperatura di 65 °C, disattiva il dispositivo. La causa è quasi sempre l'assenza di un sufficiente flusso d'aria o di una temperatura ambiente troppo elevata.	Garantire un'aerazione sufficiente.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni).

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	Cup Cooler
N. articolo:	9105330063
Tensione nominale di ingresso:	12 V $\equiv$
Corrente nominale:	3,1 A
Potenza assorbita:	35 W (12 V $\equiv$)
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Classe climatica:	N
Diametro interno:	75 mm
Diametro del foro da praticare:	102 mm
Lunghezza del cavo di alimentazione:	ca. 40 cm
Dimensioni A x L x P:	159 x 137 x 174 mm (vedi anche fig. 5 , pagina 5)
Peso:	960 g
Certificati di controllo:	

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	46
2	Veiligheidsinstructies	47
3	Gebruik volgens de voorschriften	48
4	Reserveonderdelen	49
5	Installatie	49
6	Gebruik	51
7	Reiniging en onderhoud	52
8	Verhelpen van storingen	52
9	Garantie	53
10	Afvoer	53
11	Technische gegevens	53

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

- **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.
- ✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 1 5, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 5 in afbeelding 1 op pagina 3”.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid

**GEVAAR!**

- Op boten: als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze om gevaar uit te sluiten door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon worden vervangen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.

- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikeronderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met het toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.

**LET OP!**

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel

**GEVAAR!**

- Blanke leidingen nooit met blote handen aanraken.

**LET OP!**

- **Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

De Dometic Cup Cooler is een bekerhouder met thermo-elektrische koeling. Hij is bedoeld voor de inbouw in oppervlaktes met verschillende wanddiktes.

4 Reserveonderdelen

Omschrijving	Artikelnr.
Afsluitring	SP-373-RING-AS-A

5 Installatie

5.1 Selectie van de montageplaats

Neem de volgende instructies in acht:

- Kies een montageplaats waarop voorhandene toestellen in het onderdek niet worden verslechterd en waar onder het oppervlak voldoende beluchting voorhanden is om de hitte die door de thermo-elektrische processen ontstaat te kunnen afvoeren.
- Zorg ervoor dat aan alle zijden van het toestel een vrije ruimte van 150 mm (afb. **1**, pagina 3) voorhanden is.
- Zorg ervoor dat het voor montage gekozen oppervlak niet dikker is dan 32 mm.
- Als de eronder liggende ruimte onvoldoende wordt gekoeld, moet eventueel ter voorkoming van oververhitting een beluchtingsopening of elektrische beluchting worden ingebouwd. Anders wordt het toestel onvoldoende gekoeld.
- Kies geen plaats waar het ingebouwde toestel regelmatig in contact kan komen met zout water of water uit plassen.
- Monteer de Cup Cooler zodanig dat de ledlampen (ronde zijde) richting boeg of omhoog zijn gericht. Hierdoor trekt de zwaartekracht de beker voor een optimale koeling steeds naar de koelste zijde van de Cup Cooler (afb. **2** 2, pagina 3).

5.2 Cup Cooler monteren (afb. **3**, pagina 4)



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Gebruik geen elektrogereedschap. Bevestig de Cup Cooler alleen met de hand. Te strak aandraaien leidt tot beschadiging van de bovenste sperpenen van de afsluitring.

**INSTRUCTIE**

- Bevestig het toestel bij harde oppervlakken, bijvoorbeeld vast vezelglas en metaal, gelijkmatig door de 3 schroeven na contact met het oppervlak met één omdraaiing vast te draaien.
- Bevestig het toestel bij zachtere oppervlakken, bijvoorbeeld multiplex voor boten, door elk van de 3 schroeven na contact met het oppervlak met twee omdraaiingen aan te draaien.

- Boor een 102 mm grote opening in het montagevlak (1).
- Verzegel de braamzijden van het montagevlak, indien vereist.
- Verwijder de afsluitring van edelstaal van de Cup Cooler door de afsluitring rechtsom te draaien en op te tillen.
- Schuif de Cup Cooler onder het montagevlak door het geboorde gat omhoog (2).
- Positioneer de afsluitring zodanig dat de pennen van de afsluitring op de openingen passen.
- Plaats de afsluitring zodanig dat zich een pen in de opening tussen de twee leds bevindt (3).
- Draai de ring linksom tot deze niet meer kan worden bewogen (4). Hij past in slechts één richting.
- Zorg ervoor dat de blikjesuitwerper aan de onderzijde van de Cup Cooler zich aan dezelfde zijde bevindt als de beide leds (afb. 2 1, pagina 3).
- Draai de drie fixatieschroeven vast tot ze de onderzijde van het montageoppervlak raken (5).
- Sluit een 10 mm afvoerslang aan op de afvoerverbinding aan de onderzijde van het toestel (6).
- Leid de uitgang schuin omlaag naar een geschikt afvoerpunt.

5.3 Elektrische aansluitingen (alleen 12 volt gelijkspanning)

**INSTRUCTIE**

- De Cup Cooler kan met een schakelaar of met een zoneschakelaar worden bediend.
- De onderspanning-veiligheidsschakeling wordt bij 10,5 volt gelijkspanning geactiveerd om een ontlading van de accu te voorkomen.

- Vind (of installeer) een aparte 12 V---netschakelaar (niet in omvang van de levering).

Normaal bevindt deze zich aan een schakelkring met eigen zekering die niet op de hoofdaccu (**niet** op de motoraccu) is aangesloten.

- Sluit de draden van de Cup Cooler bij uitgeschakelde spanning aan op de 12 V---netschakelaar. De rode draad is de plus- en de zwarte draad de mindraad.

Elk toestel is beveiligd met een 5 A-zekering die in de bedrading is ingebouwd en op een toegankelijke plaats moet worden gepositioneerd (afb. **1** 1, pagina 3).

- Schakel de netschakelaar in en controleer of de blauwe ledlampen in de Cup Cooler branden.

6 Gebruik



INSTRUCTIE

- De bekerhouder moet zich in het optimale koelbereik van de Cup Cooler bevinden.
- Indien de ventilatie met resten is verstopt, deze schoon wissen of borstelen (afb. **4** 1, pagina 5). Besproei de installatie nooit met water.
- Controleer de correcte beluchting van het toestel (afb. **4** 2, pagina 5). Een slechte beluchting veroorzaakt een slecht koelvermogen.
- Bij lage omgevingstemperatuur kunnen koude consumpties in de Cup Cooler bevriezen.

- Schakel de Cup Cooler in met de netschakelaar.
- Wacht 2 tot 3 minuten tot de Cup Cooler gekoeld is.
- Bewaar tijdens de drinkpauzes uw blikje, fles of andere bekerhouder in passende grootte in de Cup Cooler.

7 Reiniging en onderhoud



LET OP!

- Gebruik voor de reiniging geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen omdat dit kan leiden tot beschadiging van het toestel.
- Gebruik geen smeermiddelen voor de reiniging van de afsluitring. Hierdoor wordt het oppervlak bekrast.
- Gebruik geen smeermiddelen voor de reiniging van de boring voor de Cup Cooler. Anders word de antihechtcoating van de Cup Cooler beschadigd.

► Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

8 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
De ledlampen branden niet, als de netschakelaar is ingeschakeld.	De zekering is doorgebrand.	Controleer of de zekering van het toestel of de zekering van de hoofdacu is doorgebrand of een vermogensbeveiliging is geactiveerd.
	Er is geen spanning.	Controleer de polariteit van de gelijkspanning. Positief met positief en negatief met negatief.
		Controleer of alle elektrische aansluitingen vast zijn aangesloten.
	Indien de overtemperatuurveiligheidsschakeling 65 °C bereikt, schakelt het toestel uit. De oorzaak is meestal een te geringe luchtstroom of te hoge omgevingstemperatuur.	Indien de 12 V-gelijkspanning voorhanden is en het toestel niet functioneert, moet het toestel worden vervangen. Zorg voor voldoende beluchting.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot uw speciaalzaak of tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding).

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

► Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	Cup Cooler
Artikelnr.:	9105330063
Nominale ingangsspanning:	12 V---
Nominale stroom:	3,1 A
Opgenomen vermogen:	35 W (12 V---)
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C
Klimaatklasse:	N
Binnendiameter:	75 mm
Diameter van de uitsnede:	102 mm
Lengte netkabel:	ca. 40 cm
Afmetingen h x b x d:	159 x 137 x 174 mm (zie ook afb. 5 , pagina 5)
Gewicht:	960 g
Keurmerk/certificaat:	 

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	54
2	Sikkerhedshenvisninger	55
3	Korrekt brug	56
4	Reservedele	56
5	Installation	57
6	Drift	59
7	Rengøring og vedligeholdelse	59
8	Udbedring af fejl	60
9	Garanti	60
10	Bortskaffelse	60
11	Tekniske data	61

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

► **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 5 på figur 1 på side 3“.

2 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og over-spænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed

**FARE!**

- Ved både: Sørg ved tilslutning til strømnettet ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.

- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FARE!**

- Tag aldrig fat i uisolerede ledninger med bare hænder.

**VIGTIGT!**

- **Fare for overophedning!**

Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.

- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Dometic Cup Cooler er en kopholder med termoelektrisk køling. Den er egnet til montering i overflader med forskellige vægtykkelser.

4 Reservedele

Betegnelse	Artikel-nr.
Afslustningsring	SP-373-RING-AS-A

5 Installation

5.1 Valg af monteringsstedet

Overhold følgende henvisninger:

- Vælg et monteringssted, hvor de eksisterende apparater på underdækket ikke påvirkes, og hvor der under overfladen er sikret tilstrækkelig ventilation til at sikre bortledning af varmen, der opstår på grund af termoelektriske processer.
- Sørg for et frirum på 150 mm på allen sider af apparatet (fig. **1**, side 3).
- Sørg for, at overfladen, der er valgt til monteringen, ikke overskrider en tykkelse på 32 mm.
- Hvis ventilationen i rummet, der ligger under, ikke er tilstrækkelig, skal der muligvis monteres en ventilationsåbning eller elektrisk ventilation for at fjerne ophobet varme, da apparatet ellers ikke køles tilstrækkeligt.
- Vælg ikke et sted, hvor apparatets indbyggede dele regelmæssigt kommer i berøring med saltvand eller rengøringsvand fra rengøring af dækket.
- Montér Cup Cooler, så lysdiodelamperne (rund side) vender i retning af boven eller opad. Derved trækker tyngdekraften drikkevaren til den koldeste side af Cup Cooler og opnår på den måde optimal virkning (fig. **2**, side 3).

5.2 Montering af Cup Cooler (fig. **3**, side 4)



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke elektroværktøj. Fastgør kun Cup Cooler manuelt. For kraftig tilspænding medfører skader på afslutningsringens øverste låsestifter.



BEMÆRK

- Fastgør på hårde overflader, f.eks. plant fast glasfiber og metal, apparatet ved at spænde de 3 skruer fast med en omdrejning efter kontakt med overfladen.
- Fastgør ved bløde overflader, f.eks. krydsfiner til bådebyggeri, ved at spænde hver af de 3 skruer fast med to omdrejninger efter kontakt med overfladen.

- Bor et 102 mm stort hul i monteringsunderlaget (**1**).
- Forsegl om nødvendigt monteringsunderlagets gratsider.

- Fjern afslutningsringen af rustfrit stål fra Cup Cooler ved at dreje afslutningsringen med uret og løfte den af.
- Skub under monteringsunderlaget Cup Cooler op gennem det borede hul (2).
- Placer afslutningsringen, så afslutningsringens stifter passer til indsatsens åbninger.
- Sæt afslutningsringen i, så en stift sidder i åbningen mellem de to lysdiodelamper (3).
- Drej ringen mod uret, indtil den ikke længere kan bevæges (4). Den passer kun i en retning.
- Sørg for, at dåseudstøderen på bunden af Cup Cooler befinder sig på den samme side som de to lysdioder (fig. 2 1, side 3).
- Spænd de tre holdeskruer, indtil de har kontakt med undersiden af monteringsoverfladen (5).
- Tilslut en 10 mm afløbsslange til afløbsrørets forskruling på undersiden af apparatet (6).
- Før udgangen skråt ned til et egnet afløb om bord.

5.3 Elektriske tilslutninger (kun 12 V jævnspænding)



BEMÆRK

- Cup Cooler kan betjenes med en enkelt kontakt eller med en zonekontakt.
- Underspænding-beskyttelsesfrakoblingen udløser ved 10,5 V jævnspænding for at undgå en afladning af batteriet.

- Find (eller installér) en separat 12 V---netkontakt (ikke indeholdt i leveringsomfanget).
Den befinder sig typisk på en koblingskreds med egen sikring, der er tilsluttet til husbatteriet (**ikke** til motorbatteriet).
- Tilslut lederne på Cup Cooler til 12 V---netkontakten, mens spændingen er afbrudt. Den røde leder betyder plus- og den sorte leder minus-ledning. Hvert apparat er sikret med en 5 A-sikring, der er monteret i ledningsføringen, og som skal placeres på et tilgængeligt sted (fig. 1 1, side 3).
- Tænd netkontakten, og kontrollér, om de blå lysdiodelamper i Cup Cooler lyser.

6 Drift



BEMÆRK

- Sørg for, at drikkebeholderen befinder sig i det optimale køleområde i Cup Cooler.
- Hvis ventilationen er tilstoppet med aflejringer, skal du tørre den af eller børste den ren (fig. 4 1, side 5). Sprøjt aldrig vand på den.
- Kontrollér, at apparatet ventileres korrekt (fig. 4 2, side 5). En dårlig ventilation medfører en dårlig kølekapacitet.
- Ved lav udenomstemperatur kan kolde drikkevarer i Cup Cooler fryse.

- Tænd Cup Cooler med netkontakten.
- Vent 2 til 3 minutter, indtil Cup Cooler er kølet.
- Opbevar din dåse, flaske eller andre drikkevarer med passende størrelse i Cup Cooler i drikkepauserne.

7 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT!

- Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige apparatet.
- Anvend ikke skuremidler til rengøring af afslutningsringen. Derved ridges overfladen.
- Anvend ikke skuremidler til at rengøre boringen til Cup Cooler. Cup Cooler er udstyret med en anti-klæbende belægning, der derved beskadiges.

- Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

8 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Lysdiodelamperne ikke lyser, når netkontakten er tændt.	Sikringen er brændt over.	Kontrollér, om sikringen til apparatet eller husbatteriet er brændt over, eller om en effektkontakt har udløst.
	Der er ingen spænding.	Kontrollér jævnspændingens polaritet: Positiv med positiv og negativ med negativ.
		Kontrollér, at alle elektriske tilslutninger er fast tilsluttet.
	Hvis overtemperaturbeskyttelsesfrakoblingen når 65 °C, frakobles apparatet. Årsagen er mest for lav luftstrøm eller for høj udenomstemperatur.	Hvis der er 12 V jævnspænding og apparatet ikke fungerer, skal apparatet udskiftes.
		Sørg for tilstrækkelig ventilation.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	Cup Cooler
Artikel-nr.:	9105330063
Nominel indgangsspænding:	12 V $\overline{=}$
Mærkestrøm:	3,1 A
Effektforbrug:	35 W (12 V $\overline{=}$)
Udenomstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Klimaklasse:	N
Indvendig diameter:	75 mm
Udsnittets diameter:	102 mm
Længde netkabel:	ca. 40 cm
Mål H x B x D:	159 x 137 x 174 mm (se også fig. 5 , side 5)
Vægt:	960 g
Godkendelse/certifikat:	 

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	62
2	Säkerhetsanvisningar	63
3	Ändamålsenlig användning	64
4	Reservdelar	64
5	Installation	65
6	Användning	67
7	Rengöring och skötsel	67
8	Felsökning	68
9	Garanti	68
10	Avfallshantering	68
11	Tekniska data.	69

1 Förklaring till symboler



FARA!

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

► **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion.

Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 1 5, sidan 3: anger en detalj på en bild, i detta exempel "position 5 på bild 1 på sidan 3".

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Allmän säkerhet

**FARA!**

- För båtar: Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare.

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej användas.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga risker uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder och personer som saknar erfarenhet och kunskap under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har undervisats om hur apparaten används på ett säkert sätt och känner till ev. risker i samband med användningen.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.

- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.



OBSERVERA!

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.

2.2 Säkerhet under drift



FARA!

- Ta inte tag i avskalade ledningar med händerna.



OBSERVERA!

- **Risk för överhettning!**

Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till vägg/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Se till att ventilationsöppningarna inte täcks över.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Dometic Cup Cooler är en dryckeshållare med termoelektrisk kylning. Den ska monteras i ytor med olika väggfjocklekar.

4 Reservdelar

Beteckning	Artikelnr
Täckring	SP-373-RING-AS-A

5 Installation

5.1 Val av monteringsplats

Beakta följande:

- Välj en monteringsplats där befintliga apparater på underdäck inte påverkas och där ventilationen under ytan är tillräckligt bra så att värme som uppstår på grund av termoelektriska processer kan ledas bort.
- Svängrummet på alla apparatens sidor måste vara 150 mm (bild **1**, sida 3).
- Se till att den yta som valts som monteringsyta inte är tjockare än 32 mm.
- Om ventilationen i utrymmet inunder inte är tillräcklig, måste eventuellt en ventilationsöppning eller elektrisk ventilation installeras så att inte för mycket värme ansamlas. Annars är det inte möjligt att kyla apparaten tillräckligt mycket.
- Välj inte en plats där apparatens monterade del ofta kommer i kontakt med saltvatten eller städvatten från de tillfällen när däckets städas.
- Montera Cup Cooler så att lysdioderna (runda sidan) pekar mot fören eller uppåt. På så sätt drar tyngdkraften drycken till den kallaste sidan i Cup Cooler och man uppnår optimal effekt (bild **2** 2, sida 3).

5.2 Montera Cup Cooler (bild **3**, sida 4)



OBSERVERA! Risk för skador

Använd inte elverktyg. Cup Cooler får endast sättas fast manuellt. Om du drar åt för hårt uppstår skador på täckringens övre spärrstift.



ANVISNING

- På hårda underlag, t.ex. fast fiberglas eller metall, måste apparaten fästas så att den står jämnt. Vrid de 3 skruvarna ett varv efter att de kommit i kontakt med underlaget.
- På mjuka underlag, t.ex. plywood, måste apparaten fästas genom att de 3 skruvarna vrids två varv efter att de kommit i kontakt med underlaget.

- Borra ett 102 mm stort hål i installationsbasen (**1**).
- Vid behov kan du behöva tillsluta monteringsytans ytersida.
- Ta bort täckringen av rostfritt stål från Cup Cooler genom att vrida täckringen medurs och lyfta av.

- Skjut upp Cup Cooler under installationsbasen genom borrhålet (2).
- Placera täckringen så att täckringens stift passar i installationsöppningarna.
- Installera täckringen så att det sitter ett stift i öppningen mellan de båda lysdioderna (3).
- Vrid ringen moturs tills det inte går att vrida mer på den (4). Den passar bara i en riktning.
- Säkerställ att muggutkastaren är placerad längst ned i Cup Cooler och på samma sida som lysdioderna (bild **2** 1, sida 3).
- Dra åt de tre fästskruvarna tills de kommer i kontakt med installationsytans undersida (5).
- Koppla en 10 mm avloppsslang till skruvkopplingen på avloppsröret på apparatens undersida (6).
- Led avloppet snett nedåt till en lämplig dräneringsplats ombord.

5.3 Elanslutningar (endast 12 volt likspänning)



ANVISNING

- Cup Cooler kan manövreras med en enda brytare eller med en zonbrytare.
- Underspänningsskyddet löser ut vid 10,5 volt likspänning så att batteriet inte laddas ur.

- Få tag på (eller installera) en separat 12 V -nätkontakt (följer inte med leveransen).

Den brukar sitta på en kopplingskrets med en egen säkring som är kopplad till husets batteri (**inte** till motorbatteriet).

- Se till att spänningen är fränkopplad när du ansluter kablarna från Cup Cooler till 12 V---nätkontakten. Röd tråd betyder plus- och svart tråd minus-kabel.

Alla apparater är säkrade med en 5 A-säkring som är monterad bland ledningarna och som måste placeras på en plats där den är lätt att komma åt (bild **1** 1, sida 3).

- Slå på nätkontakten och kontrollera att de blå lysdioderna i Cup Cooler lyser.

6 Användning



ANVISNING

- Se till att dryckeshållaren är placerad i den bästa kylzonen i Cup Cooler.
- Om ventilationen hindras på grund av avlagringar ska du torka eller borsta rent (bild **4** 1, sida 5). Spreja aldrig vatten på apparaten.
- Kontrollera att apparaten ventileras som den ska (bild **4** 2, sida 5). Om ventilationen är dålig försämras kyleffekten.
- Om omgivningstemperaturen är låg kan det hända att kalla drycker fryser till is i Cup Cooler.

- Slå på Cup Cooler med nätkontakten.
- Avvakta 2 till 3 minuter tills Cup Cooler har svalnat.
- När du inte dricker förvarar du din mugg, flaska eller annan typ av dryckesbehållare i lämplig storlek, i Cup Cooler.

7 Rengöring och skötsel



OBSERVERA!

- Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga frätande rengöringsmedel; apparaten kan skadas.
- Använd inte skurmedel till att rengöra täckringen. Det gör att ytan repas.
- Använd inte skurmedel till att rengöra borrhålet till Cup Cooler. Cup Cooler har en smutsavvisande beläggning som kan skadas.

- Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

8 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Lysdioderna lyser inte när nätkontakten är på.	Säkringen har gått.	Kontrollera om det är säkringen till apparaten eller husets batteri som gått eller om en effektbrytare har löst ut.
	Ingen spänning.	Kontrollera polariteten för likspänning: Positiv till positiv och negativ till negativ. Säkerställ att alla elanslutningar är ordentligt anslutna. Om det finns 12 V-likspänning och apparaten inte fungerar måste apparaten bytas ut.
	Om skyddsströmtälaren för övertemperatur uppnår 65 °C slås apparaten av. Detta beror oftast på för liten luftström eller för hög omgivnings-temperatur.	Se till att apparaten har god ventilation.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta återförsäljaren eller tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida).

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

► Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	Cup Cooler
Artikelnr:	9105330063
Nominell ingångsspänning:	12 V $\overline{=}$
Nominell ström:	3,1 A
Effektbehov:	35 W (12 V $\overline{=}$)
Omgivningstemperatur:	+16 °C – +32 °C
Klimatklass:	N
Innerdiameter:	75 mm
Ursparningens diameter:	102 mm
Längd elkabel:	ca 40 cm
Mått H x B x D:	159 x 137 x 174 mm (se även bild 5 , sida 5)
Vikt:	960 g
Provning/certifikat:	 

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaring	70
2	Sikkerhetsregler	71
3	Tiltentkt bruk	72
4	Reservedeler	72
5	Installasjon	73
6	Drift	75
7	Rengjøring og stell	75
8	Utbedring av feil	76
9	Garanti	76
10	Deponering	76
11	Tekniske data	77

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

► **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 1 5, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 5 i illustrasjon 1 på side 3».

2 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Grunnleggende sikkerhet

**FARE!**

- For båter: Ved nettdrift må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.

- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet

**FARE!**

- Ta ikke i bare ledninger med bare hender.

**PASS PÅ!**

- **Fare for overoppheting!**

Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Beskytt apparatet og kablen mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk

Dometic Cup Cooler er en drikkeholder med termoelektrisk kjøling. Den passer til montering i overflater med forskjellige veggtykkelser.

4 Reservedeler

Beskrivelse	Artikkelnr.
Avslutningsring	SP-373-RING-AS-A

5 Installasjon

5.1 Valg av monteringssted

Følg disse rådene:

- Velg et monteringssted som ikke er i veien for eksisterende apparater på det nedre dekket, og der det er sikret tilstrekkelig lufting under overflaten for å sikre at varme som oppstår på grunn av termoelektriske prosesser, ledes bort.
- Ta hensyn til at det må være et fritt rom på 150 mm på alle sider av apparatet (fig. **1**, side 3).
- Kontroller at overflaten som er valgt for montasjen, har en tykkelse på minst 32 mm.
- Hvis luftingen i området under apparatet ikke er tilstrekkelig, må det kanskje sørges for en lufteåpning eller elektrisk lufting, ellers avkjøles ikke apparatet tilstrekkelig.
- Ikke velg et sted der den monterte delen av apparatet regelmessig kommer i kontakt med saltvann eller vaskevann fra rengjøring av dekket.
- Monter Cup Cooler slik at LED-lampene (rund side) peker i retning baugen eller oppover. Dette gjør at tyngdekraften trekker drikken til den kaldeste siden av Cup Cooler slik at du får optimal effekt (fig. **2**, side 3).

5.2 Montere Cup Cooler (fig. **3**, side 4)



PASS PÅ! Fare for skade

Ikke bruk elektroverktøy. Fest Cup Cooler bare for hånd. Hvis den trekkes til for hardt, forårsaker det skader på de øvre sperrestiftene på avslutningsringen.



MERK

- Fest apparatet jevnt på harde overflater, f.eks. solid fiberglass og metall, ved å trekke til de tre skruene med én omdreining etter kontakt med overflaten.
- Fest apparatet på myke overflater, f.eks. kryssfinér, ved å trekke til hver av de tre skruene med to omdreininger etter kontakt med overflaten.

- Bor et 102 mm stort hull i monteringsunderlaget (1).
- Forsegle gradkantene til monteringsunderlaget om nødvendig.

- Fjern avslutningsringen av rustfritt stål fra Cup Cooler ved å dreie avslutningsringen med klokken og løfte den av.
- Skyv Cup Cooler fra under monteringsunderlaget oppover gjennom det borte hullet (2).
- Plasser avslutningsringen slik at stiftene på den passer i innsettingsåpningene.
- Sett inn avslutningsringen slik at en stift sitter i åpningen mellom de to LED-lampene (3).
- Drei ringen mot klokken til den ikke går lenger (4). Den passer bare i én retning.
- Kontroller at boksutkasteren befinner seg nederst på Cup Cooler på samme side som de to LED-ene (fig. 2 1, side 3).
- Trekk til de tre holdeskruene til de har kontakt med undersiden av monteringsoverflaten (5).
- Koble en 10 mm avløpsledning til forskruingen på avløpsrøret på undersiden av apparatet (6).
- Før utgangen skrått nedover til et egnet avløp ombord.

5.3 Elektriske tilkoblinger (bare 12 V likespenning)



MERK

- Cup Cooler kan betjenes med én enkelt bryter eller med en so-
nebryter.
- Sikkerhetsutkoblingen ved underspenning utløses ved 10,5 V
likespenning for å unngå utlading av batteriene.

- Finn (eller installer) en separat 12 V---nettbyter (ikke del av leverings-
omfanget).
Den befinner seg vanligvis på en koblingskrets med egen sikring som er
koblet til husbatteriet (**ikke** motorbatteriet).
- Koble ledningene til Cup Cooler til 12 V---nettbyteren mens spenningen
er koblet ut. Den røde ledningen er pluss- og den svarte er minuslednin-
gen.
Hvert apparat er sikret med en 5 A-sikring som er montert i kablingen, og
som må plasseres på et tilgjengelig sted (fig. 1 1, side 3).
- Koble inn nettbyteren, og kontroller om de blå LED-lampene i Cup Cooler
lyser.

6 Drift



MERK

- Sørg for at drikkeholderen befinner seg i det optimale kjøleområdet til Cup Cooler.
- Hvis luftingen er blokkert av avleiringer, tørker eller børster du den ren (fig. 4 1, side 5). Sprut aldri vann på den.
- Kontroller at luftingen av apparatet fungerer som den skal (fig. 4 2, side 5). Dårlig lufting gir dårlig kjøleeffekt.
- Ved lave omgivelsestemperaturer kan kalde drikker i Cup Cooler fryse.

- Slå på Cup Cooler med nettbryteren.
- Vent to til tre minutter til Cup Cooler er avkjølt.
- Oppbevar boksen, flasken eller en annen drikkebeholder i Cup Cooler når du bruker den.

7 Rengjøring og stell



PASS PÅ!

- Ikke bruk skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade apparatet.
- Ikke bruk skuremidler til å rengjøre avslutningsringen. Det vil føre til at overflaten skrapes opp.
- Ikke bruk skuremidler til å rengjøre hullet for Cup Cooler. Cup Cooler har et klebehindrende belegg som i så fall vil bli skadet.

- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

8 Utbedring av feil

Problem	Mulig årsak	Forslag til løsning
LED-lampene lyser ikke når nettbryteren er koblet inn.	Sikringen er avbrent.	Kontrollert om sikringen for apparatet eller husbatteriet er avbrent eller en effektebryter er utløst.
	Det finnes ingen spenning.	Kontroller polariteten til likespenningen. Positiv med positiv og negativ med negativ.
		Forsikre deg om at alle elektriske tilkoblinger er fast tilkoblet.
	Hvis sikkerhetsutkoblingen ved overtemperatur når 65 °C, kobles apparatet ut. Årsaken er som oftest for lite luftstrøm eller for høy omgivelsestemperatur.	Hvis det er 12 V-likespenning og apparatet ikke fungerer, må det byttes ut. Pass på at du har tilstrekkelig lufting.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du din faghandler eller produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Deponering

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

	Cup Cooler
Artikkelnr.:	9105330063
Nettspenning:	12 V $\overline{=}$
Merkestrøm:	3,1 A
Effektforbruk:	35 W (12 V $\overline{=}$)
Omgivelsestemperatur:	+16 °C – +32 °C
Klimaklasse:	N
Innvendig diameter:	75 mm
Diameter på utsparingen:	102 mm
Lengde nettkabel:	Ca. 40 cm
Mål H x B x D:	159 x 137 x 174 mm (se også fig. 5 , side 5)
Vekt:	960 g
Test/sertifikat:	 

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	78
2	Turvallisuusohjeet	79
3	Käyttötarkoitus	80
4	Varaosat	80
5	Asennus	81
6	Käyttö	83
7	Puhdistus ja hoito	83
8	Häiriöiden poistaminen	84
9	Tuotevastuu	84
10	Hävittäminen	84
11	Tekniset tiedot	85

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengen-
vaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantu-
miseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata
tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 1 5, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 5 kuvassa 1, sivulla 3”.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Perusturvallisuus

**VAARA!**

- Veneissä: Huolehdi verkkokäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys. Tämä koskee myös tilannetta, jossa edellä mainitut henkilöt ovat saaneet laitteen turvallista käyttöä koskevan perehdytyksen ja jotka tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.

**HUOMAUTUS!**

- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**VAARA!**

- Älä kosketa avojohtimia koskaan paljain käsin.

**HUOMAUTUS!**

- **Ylikuumenemisvaara!**

Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.

- Huolehdi siitä, ettei tuuletusaukkoja peitetä.
- Suojaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Käyttötarkoitus

Dometic Cup Cooler on juomapidike, jossa on lämpösähkötoiminen jäähdytys. Se sopii asennettavaksi seinämäpaksuudeltaan erilaisiin pintoihin.

4 Varaosat

Nimitys	Tuotenro
Peiterengas	SP-373-RING-AS-A

5 Asennus

5.1 Asennuspaikan valinta

Noudata seuraavia ohjeita:

- Valitse asennuspaikka siten, että se ei häiritse kannen alla olevien laitteiden toimintaa ja että riittävä ilmanvaihto pinnan alla on taattu, jotta lämpösähköisissä prosesseissa syntyvä lämpö pääsee varmasti poistumaan.
- Varmista, että laitteen ympärillä on joka puolella tilaa 150 mm (kuva **1**, sivulla 3).
- Varmista, että asennukseen valittu pinta ei ole paksuudeltaan yli 32 mm.
- Jos sen alla olevan tilan ilmanvaihto ei ole riittävä, täytyy pakkautuvan lämmön poistamiseksi mahdollisesti asentaa tuuletusaukko tai sähkötoiminen tuuletin, koska muuten laite ei jäähdy tarpeeksi.
- Älä valitse asennuspaikaksi sellaista kohtaa, jossa laitteen asennettu osa joutuu säännöllisesti kosketuksiin suolaveden tai kannen puhdistusveden kanssa.
- Asenna Cup Cooler -juomapidike siten, että LED-lamput (pyöreä puoli) osoittavat keulaa kohti tai ylöspäin. Näin painovoima vetää juomaa Cup Cooler -juomapidikkeen kylmimmälle puolelle, jolloin vaikutus on optimaalinen (kuva **2**, sivulla 3).

5.2 Cup Cooler -juomapidikkeen asennus (kuva **3**, sivulla 4)



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

Älä käytä sähkötyökaluja. Kiinnitä Cup Cooler -juomapidike vain käsin. Liian tiukalle kiristäminen aiheuttaa vaurioita peiterenkain yläsalpatappeihin.



OHJE

- Jos kiinnität laitteen kovaan pintaan, esimerkiksi kovaan lasikuituun tai metalliin, kiristä 3 ruuvia tasaisesti yhden kierroksen verran siitä alkaen, kun laite on kosketuksissa pinnan kanssa.
- Jos kiinnität laitteen pehmeään pintaan, esimerkiksi venevaaneriin, kiristä kaikkia 3 ruuvia kaksi kierrosta siitä alkaen, kun laite on kosketuksissa pinnan kanssa.

► Poraa 102 mm:n kokoinen reikä asennuspohjaan (1).

- Sinetöi asennuspohjan karheat pinnat jos tarpeen.
- Poista jaloteräksinen peiterengas Cup Cooler -juomapidikkeestä kiertämällä peiterengasta myötäpäivään ja nostamalla se paikaltaan.
- Työnnä Cup Cooler -juomapidike asennuspohjan alapuolelta poratun aukon läpi ylös (2).
- Sijoita peiterengas siten, että peiterenkaan tapit sopivat aukkoihin.
- Aseta peiterengas paikalleen siten, että yksi tapeista on kahden LED-lampun välisessä aukossa (3).
- Kierrä rengasta vastapäivään kunnes se ei enää liiku (4). Se sopii vain yhteen suuntaan.
- Varmista, että tölkinnostin on samalla puolella kuin kaksi LEDiä (kuva 2 1, sivulla 3).
- Kiristä kolmea pidikeruuvia, kunnes ne ovat kosketuksissa asennuspinnan alapuolen kanssa (5).
- Liitä 10 mm poistoletku poistoputken ruuviliitäntään laitteen alapuolella (6).
- Johda poistopää viistosti alaspäin sopivaan veneviemäriin.

5.3 Sähköliitännät (vain 12 V tasajännite)



OHJE

- Cup Cooler -juomapidikettä voidaan käyttää yhdellä yksittäiskytkimellä tai aluekytkimellä.
- Alijännitesuojakytkentä laukeaa 10,5 voltin tasajännitteellä akun purkautumisen välttämiseksi.

- Etsi (tai asenna) erillinen 12 V---verkkokytkin (ei sisälly toimitukseen). Tavallisesti sellainen on virtapiirissä omalla sulakkeella, joka on liitetty kotiakkuun (ei moottoriakkuun).
- Kytke jännite pois ja liitä Cup Cooler -juomapidikkeen johdot 12 V---verkkokytkimeen. Punainen johto on plussa- ja musta on miinusjohto. Jokainen laite on suojattu 5 A-sulakkeella, joka on asennettu johdotukseen ja joka pitäisi sijoittaa siten, että siihen pääsee hyvin käsiksi (kuva 1 1, sivulla 3).
- Kytke verkkokytkin päälle ja tarkasta, palavatko siniset LED-valot Cup Cooler -juomapidikkeessä.

6 Käyttö



OHJE

- Pidä huolta siitä, että juoma-astia on Cup Cooler -juomapidikkeen optimaalisella jäähdytysalueella.
- Jos kertynyt lika on tukkinut tuulettimen, pyyhi tai harjaa se puhtaaksi (kuva **4** 1, sivulla 5). Älä missään tapauksessa suihkuta siihen vettä.
- Tarkasta laitteen asianmukainen ilmanvaihto (kuva **4** 2, sivulla 5). Huono ilmanvaihto aiheuttaa huonon jäähdytystehon.
- Jos ympäristön lämpötila on alhainen, kylmät juomat saattavat jäätä Cup Cooler -juomapidikkeessä.

- Kytke Cup Cooler -juomapidike päälle verkkokytkimellä.
- Odota 2–3 minuuttia, kunnes Cup Cooler -juomapidike on jäähtynyt.
- Kun et juo, säilytä tölkkiä, pulloa tai muuta sopivan kokoista juoma-astiaa Cup Cooler -juomapidikkeessä.

7 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS!

- Älä käytä puhdistukseen teräviä tai kovia välineitä äläkä puhdistusaineita, koska se voi johtaa laitteen vahingoittumiseen.
- Älä käytä hankausaineita peiterenkkaan puhdistamiseen. Ne naarmuttavat pintaa.
- Älä käytä hankausaineita Cup Cooler -juomapidikkeen aukon puhdistamiseen. Cup Cooler -juomapidikkeessä on kiinnittymistä estävä pinnoite, joka vaurioituisi.

- Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

8 Häiriöiden poistaminen

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
LED-lamput eivät pala, kun verkkokytkin on kytketty päälle.	Sulake on palanut.	Tarkasta, onko laitteen tai kotiakun sulake palanut tai onko virtakatkaisija lauennut.
	Jännite puuttuu.	Tarkasta tasajännitteen napaisuus: plussa plussaan ja miinus miinukseen. Varmista, että kaikki sähköliitännät on liitetty tukevasti. Jos 12 V -tasajännite on olemassa, mutta laite ei toimi, laite täytyy vaihtaa.
	Ylikuumenemisen suojakytkentäraja on 65 °C, ja jos tämä raja saavutetaan, laite sammuu. Syy on tavallisesti liian vähäisessä ilmavirrassa tai liian korkeassa ympäristölämpötilassa.	Varmista, että ilmanvaihto on riittävä.

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny oman ammattikauppiaasi tai maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla).

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämisestä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	Cup Cooler
Tuotenro:	9105330063
Nimellinen tulojännite:	12 V $\overline{=}$
Nimellisvirta:	3,1 A
Tehonkulutus:	35 W (12 V $\overline{=}$)
Ympäristön lämpötila:	+16 °C – +32 °C
Ilmastoluokka:	N
Sisähalkaisija:	75 mm
Aukon halkaisija:	102 mm
Verkkojohdon pituus:	n. 40 cm
Mitat K x L x S:	159 x 137 x 174 mm (ks. myös kuva 5 , sivulla 5)
Paino:	960 g
Tarkastus/sertifikaatti:	 

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	86
2	Indicações de segurança	87
3	Utilização adequada	88
4	Peças de substituição	88
5	Instalação.	89
6	Operação	91
7	Limpeza e manutenção	91
8	Eliminação de falhas	92
9	Garantia	92
10	Eliminação	93
11	Dados técnicos	93

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

- **Ação:** este símbolo indica que há uma ação a realizar. As ações necessárias são descritas passo a passo.
- ✓ Este símbolo descreve o resultado de uma ação.

Fig. 1 5, página 3: esta informação refere-se a um elemento presente na figura, neste exemplo para a “posição 5 na figura 1 da página 3”.

2 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Princípios básicos de segurança

**PERIGO!**

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a sua alimentação de corrente está protegida por um corta-circuito em caso de falha na terra.

**AVISO!**

- Se o aparelho apresentar danos visíveis não o deve colocar em funcionamento.
- Se o cabo de conexão deste aparelho se danificar, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.

2.2 Segurança durante o funcionamento do aparelho

**PERIGO!**

- Nunca toque nos cabos não blindados apenas com as mãos.

**NOTA!**

- **Perigo de sobreaquecimento!**

Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento seja dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes ou objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não fiquem cobertas.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

O Cup Cooler da Dometic é um suporte de bebidas com refrigeração termoe-létrica. É adequado para montagem em superfícies com diferentes espessuras de paredes.

4 Peças de substituição

Designação	N.º de artigo
Anel de fechamento	SP-373-RING-AS-A

5 Instalação

5.1 Seleção do local de montagem

Preste atenção ao seguinte:

- Selecione um local de montagem no qual os aparelhos existentes no piso inferior não sejam afetados e no qual seja garantida uma ventilação suficiente por debaixo da superfície, de forma a garantir a extração do calor gerado pelos processos termoelétricos.
- Respeite um espaço livre de 150 mm de todos os lados do aparelho (fig. **1**, página 3).
- Certifique-se de que a superfície selecionada para a montagem não excede uma espessura de 32 mm.
- Se a ventilação do espaço inferior não for suficiente, possivelmente terá de ser montada uma abertura de ventilação ou uma ventilação elétrica para a eliminação da acumulação de calor, uma vez que, caso contrário, o aparelho não é suficientemente refrigerado.
- Não selecione nenhum local em que a peça montada do aparelho entre regularmente em contacto com água salgada ou com água de lavagem da limpeza da cobertura.
- Monte o Cup Cooler de modo a que as lâmpadas LED (lado redondo) apontem na direção da secção dianteira ou para cima. Deste modo, a gravidade puxa a bebida para o lado mais frio do Cup Cooler alcançando, assim, um efeito ideal (fig. **2**, página 3).

5.2 Montar o Cup Cooler (fig. **3**, página 4)



NOTA! Perigo de danos

Não utilize quaisquer ferramentas elétricas. Fixe o Cup Cooler apenas com a mão. Apertar demasiado provoca danos nos pinos de bloqueio superiores do anel de fechamento.



OBSERVAÇÃO

- Fixe o aparelho uniformemente no caso de superfícies duras, p.ex. fibra de vidro sólida e metal, apertando os 3 parafusos com uma volta, após contacto com a superfície.
- Fixe o aparelho no caso de superfícies macias, p.ex. contraplacado para a construção naval, apertando cada um dos 3 parafusos com duas voltas, após contacto com a superfície.

► Faça um furo de 102 mm no fundamento de montagem (1).

- Caso necessário, sele os lados de rebarba do fundamento de montagem.
- Retire o anel de fechamento em aço inoxidável do Cup Cooler, rodando o anel de fechamento no sentido dos ponteiros e levantando-o.
- Empurre o Cup Cooler por debaixo do fundamento de montagem, para cima através do furo perfurado (2).
- Coloque o anel de fechamento de modo a que os respectivos pinos encaixem nas aberturas de entrada.
- Coloque o anel de fechamento de modo a que um pino fique na abertura entre as duas lâmpadas LED (3).
- Rode o anel no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que ele não se consiga deslocar mais (4). Ele encaixa apenas numa direção.
- Certifique-se de que o ejeter de latas no fundo do Cup Cooler se encontra no mesmo lado que ambos os LED (fig. 2 1, página 3).
- Aperte os três parafusos de fixação até que os mesmos estejam em contacto com a parte inferior da superfície de montagem (5).
- Ligue um tubo de escoamento de 10 mm à união roscada do tubo de escoamento na parte inferior do aparelho (6).
- Conduza a saída de modo inclinado para baixo para uma drenagem de bordo adequada.

5.3 Ligações elétricas (apenas tensão contínua de 12 Volt)



OBSERVAÇÃO

- O Cup Cooler pode ser operado com um único interruptor ou com um interruptor de zonas.
- O desligamento de proteção contra sub-tensão é ativado a uma tensão contínua de 10,5 Volt, para evitar um descarregamento da bateria.

- Disponibilize (ou instale) um interruptor de rede separado de 12 V== (não incluído no material fornecido).

Normalmente, este interruptor encontra-se num circuito de ativação com fusível próprio, que está ligado à bateria de casa (**não** à bateria do motor).

- Em caso de tensão desativada, ligue os fios do Cup Cooler ao interruptor de rede de 12 V==. O fio vermelho significa cabo positivo e o fio preto significa cabo negativo.

Cada aparelho está protegido com um fusível de 5 A que se encontra instalado na cablagem e que deverá ser posicionado num local bem acessível (fig. **1** 1, página 3).

- Ligue o interruptor de rede e verifique se as lâmpadas LED azuis no Cup Cooler estão acesas.

6 Operação



OBSERVAÇÃO

- Certifique-se de que o suporte de bebidas se encontra na área de refrigeração ideal do Cup Cooler.
- Caso a ventilação se encontre obstruída com depósitos de resíduos, lave-a ou escove-a até que fique limpa (fig. **4** 1, página 5). Nunca pulverize com água.
- Verifique a correta ventilação do aparelho (fig. **4** 2, página 5). Uma má ventilação provoca uma má potência de refrigeração.
- Em caso de temperatura ambiente baixa, as bebidas frias no Cup Cooler podem congelar.

- Ligue o Cup Cooler com o interruptor de rede.
- Aguarde 2 a 3 minutos até que o Cup Cooler se encontre refrigerado.
- Na hora de beber, guarde a sua lata, garrafa ou outros recipientes de bebidas em tamanho adequado no Cup Cooler.

7 Limpeza e manutenção



NOTA!

- Para a limpeza, não utilize objetos ou agentes de limpeza afiados ou duros, uma vez que isto pode provocar danos no aparelho.
- Não utilize agentes de limpeza abrasivos para limpar o anel de fechamento. Deste modo, a superfície fica riscada.
- Não utilize agentes de limpeza abrasivos para limpar a perfuração para o Cup Cooler. O Cup Cooler está equipado com um revestimento antiaderente que é, deste modo, danificado.

- De vez em quando, limpe o aparelho com um pano húmido.

8 Eliminação de falhas

Problema	Possível causa	Sugestão de resolução
As lâmpadas LED não acendem quando o interruptor de rede está ligado.	O fusível está queimado.	Verifique se o fusível do aparelho ou da bateria de casa está queimado ou se disparou um disjuntor.
	Não existe tensão.	Verifique a polaridade da tensão contínua. Positivo com positivo e negativo com negativo.
		Certifique-se de que todas as ligações eléctricas estão bem conectadas.
	Caso exista a tensão contínua de 12 V e o aparelho não funcione, o aparelho terá de ser substituído.	
	Caso o desligamento de proteção contra sobreaquecimento alcance 65 °C, o aparelho desliga-se. A origem reside normalmente num fluxo de ar reduzido ou numa temperatura ambiente elevada.	Certifique-se de que existe ventilação suficiente!

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se ao seu revendedor ou à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual).

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	Cup Cooler
N.º de artigo:	9105330063
Tensão nominal de entrada:	12 V==
Corrente nominal:	3,1 A
Consumo:	35 W (12 V==)
Temperatura ambiente:	+16 °C – +32 °C
Classe climática:	N
Diâmetro interior:	75 mm
Diâmetro da abertura:	102 mm
Comprimento do cabo de rede:	aprox. 40 cm
Dimensões A x L x P	159 x 137 x 174 mm (ver também fig. 5, página 5)
Peso:	960 g
Verificação/certificado:	

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Расшифровка символов	94
2	Указания по технике безопасности	95
3	Использование по назначению	97
4	Запасные части	97
5	Монтаж	97
6	Эксплуатация	100
7	Чистка и уход	100
8	Устранение неисправностей	101
9	Гарантия	101
10	Утилизация	102
11	Технические данные	102

1 Расшифровка символов



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

► **Действие:** Этот символ указывает на то, что Вы должны выполнить определенное действие. Требуемые действия описываются шаг за шагом.

✓ Этот символ описывает результат действия.

Рис. 1 5, стр. 3: Данное указание обращает Ваше внимание на рисунок, в данном примере на «позицию 5 на рисунке 1 на странице 3».

2 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Основные указания по технике безопасности

**ОПАСНОСТЬ!**

- На катерах и лодках: при работе от сети строго следите за тем, чтобы электропитание было защищено устройством защитного отключения.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить устройство в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- В случае повреждения питающего кабеля данного устройства оно – во избежание опасностей – должно быть заменено изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Не допускается игра детей с устройством.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с устройством.
- Поэтому храните и используйте устройство в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОПАСНОСТЬ!**

- Не беритесь голыми руками за оголенные провода.

**ВНИМАНИЕ!**

- **Опасность перегрева!**

Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.

- Следите за тем, чтобы вентиляционные отверстия не перекрывались.
- Предохраняйте устройство и кабели от действия жары и влаги.

3 Использование по назначению

Dometic Cup Cooler представляет собой держатель для напитков с термоэлектрическим охлаждением. Он предназначен для монтажа на поверхностях с различной толщиной стенок.

4 Запасные части

Наименование	Арт. №
Обод	SP-373-RING-AS-A

5 Монтаж

5.1 Выбор места монтажа

Соблюдайте следующие указания:

- Выберите место монтажа, в котором не будет нарушена работа имеющихся устройств и в котором под поверхностью обеспечивается достаточная вентиляция для отвода тепла, образующегося при термоэлектрических процессах.
- Со всех сторон устройства должно иметься свободное пространство не менее 150 мм (рис. **1**, стр. 3).
- Учтите, что выбранная для монтажа поверхность не должна иметь толщину свыше 32 мм.
- Если вентиляции расположенного ниже пространства не достаточно, то для предотвращения застоя нагретого воздуха может потребоваться монтаж вентиляционного отверстия или электрического вентилятора, т. к. в противном случае устройство не охлаждается достаточным образом.
- Не выбирайте место, в котором встроенная часть устройства постоянно бы контактировала с морской водой или водой для уборки палубы.
- Устанавливайте Cup Cooler так, чтобы светодиоды (закругленная сторона) были обращены в направлении носа судна или вверх. Благодаря этому сила тяжести притягивает напиток к наиболее холодной стороне устройства Cup Cooler, тем самым обеспечивая оптимальный эффект (рис. **2** 2, стр. 3).

5.2 Монтаж Cup Cooler (рис. 3, стр. 4)



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Не используйте электрические инструменты. Крепите Cup Cooler только от руки. Слишком сильное затягивание вызывает повреждения верхних стопорных штифтов обода.



УКАЗАНИЕ

- Равномерно крепите устройство на твердых поверхностях, например, фибергласе и металле, затягивая 3 винта на один оборот после контакта с поверхностью.
- Крепите устройство на мягких поверхностях, например, шлюпочной фанере, затягивая каждый из 3 винтов на два оборота после контакта с поверхностью.

- Просверлите отверстие размером 102 мм в установочной поверхности (1).
- При необходимости, заделайте необработанные стороны установочной поверхности.
- Демонтируйте обод из нержавеющей стали с устройства Cup Cooler, повернув обод по часовой стрелке и сняв его.
- Сместите устройство Cup Cooler под установочной поверхностью через просверленное отверстие вверх (2).
- Расположите обод так, что его штифты подходили к отверстиям.
- Установите обод так, чтобы один штифт вошел в отверстие между обоими светодиодами (3).
- Вращайте обод против часовой стрелки до тех пор, пока он не перестанет перемещаться (4). Он подходит только в одном направлении.
- Убедитесь в том, что выталкиватель банок на дне устройства Cup Cooler находится на той же стороне, что и оба светодиода (рис. 2 1, стр. 3).
- Затягивайте крепежные винты до тех пор, пока не будут иметь контакт с обратной стороной монтажной поверхности (5).
- Присоедините сливной шланг диаметром 10 мм к сливному патрубку на нижней стороне устройства (6).
- Проложите его под наклоном вниз к подходящему бортовому дренажному отверстию.

5.3 Электрические соединения (только 12 В постоянного тока)



УКАЗАНИЕ

- Cup Cooler можно управлять отдельным выключателем или зональным выключателем.
- Защита от минимального напряжения срабатывает при 10,5 В постоянного тока, чтобы предотвратить разряд аккумуляторной батареи.

- Найдите (или установите) отдельный сетевой выключатель 12 В== (не входит в комплект поставки).

Обычно он находится в цепи с собственным предохранителем, которая присоединена к судовой аккумуляторной батарее (**не** к аккумуляторной батарее двигателя).

- При выключенном напряжении присоедините провода устройства Cup Cooler к сетевому выключателю 12 В==. Красный провод - это положительный провод, черный провод - отрицательный.

Каждое устройство защищено предохранителем на 5 А, который встроен в проводку и должен быть установлен в доступном месте (рис. **1** 1, стр. 3).

- Включите сетевой выключатель и проверьте, светятся ли синие светодиоды в Cup Cooler.

6 Эксплуатация



УКАЗАНИЕ

- Следите за тем, чтобы емкость с напитком находилась в оптимальной зоне охлаждения устройства Cup Cooler.
- Если вентиляция осложнена отложениями грязи, то удалите их тряпкой или щеткой (рис. **4** 1, стр. 5). Запрещается обрызгивание водой.
- Убедитесь в надлежащей вентиляции устройства (рис. **4** 2, стр. 5). Плохая вентиляция ведет к недостаточному охлаждению.
- При низкой температуре окружающей среды холодные напитки в Cup Cooler могут замерзнуть.

- Включите Cup Cooler сетевым выключателем.
- Подождите 2 – 3 минуты, пока Cup Cooler охладится.
- Храните банку, бутылку или другую емкость с напитком подходящего размера в Cup Cooler.

7 Чистка и уход



ВНИМАНИЕ!

- Не использовать для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, т. к. это может привести к повреждениям устройства.
- Не используйте абразивные средства для очистки обода. Это ведет к образованию царапин на поверхности.
- Не используйте абразивные средства для очистки отверстия под Cup Cooler. Cup Cooler имеет покрытие против прилипания, которое будет вследствие этого повреждено.

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

8 Устранение неисправностей

Проблема	Возможная причина	Вариант устранения
Светодиоды не горят, хотя сетевой выключатель включен.	Перегорел предохранитель.	Проверьте, не перегорел ли предохранитель устройства или судовой аккумуляторной батареи или не сработал ли выключатель нагрузки.
	Отсутствует напряжение.	Проверьте полярность напряжения постоянного тока. Положительный с положительным, отрицательный с отрицательным. Убедитесь в том, что электрические разъемы надежно присоединены. Если напряжение 12 В постоянного тока имеется, а устройство не работает, необходимо заменить устройство.
	При достижении температуры защитного отключения в 65 °C устройство отключается. Причина чаще всего заключается в недостаточном воздухообмене или слишком высокой температуре окружающей среды.	Следите за достаточной вентиляцией.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции).

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	Cup Cooler
Арт. №:	9105330063
Входное номинальное напряжение:	12 В==
Номинальный ток:	3,1 А
Потребляемая мощность:	35 Вт (12 В==)
Температура окружающей среды:	+16 °C – +32 °C
Климатический класс:	N
Внутренний диаметр:	75 мм
Диаметр выреза:	102 мм
Длина сетевого кабеля:	ок. 40 см
Размеры В x Ш x Г:	159 x 137 x 174 мм (см. также рис. 5 , стр. 5)
Вес:	960 г
Испытания/сертификат:	 

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	103
2	Wskazówki bezpieczeństwa	104
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	105
4	Części zamienne	105
5	Instalacja	106
6	Praca	108
7	Czyszczenie	108
8	Usuwanie usterek	109
9	Gwarancja	109
10	Utylizacja	110
11	Dane techniczne	110

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

- **Obsługa:** Ten symbol wskazuje, że użytkownik musi podjąć jakieś działanie. Wymagane działania zostały opisane krok po kroku.
- ✓ Ten symbol opisuje wynik działania.

Rys. 1 5, strona 3: Ten odnośnik wskazuje element na rysunku, w tym przypadku „Pozycję 5 na rysunku 1 na stronie 3”.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- W łodziach: W przypadku zasilania sieciowego należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zasilania za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego.

**OSTRZEŻENIE!**

- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeśli posiada ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód przyłączeniowy ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8. roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.

- Dzieci nie mogą bawić się tym urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby tym urządzeniem nie bawiły się dzieci.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.

2.2 Bezpieczeństwo podczas używania urządzenia

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

- Nigdy nie chwycać gołymi rękami nieosłoniętych przewodów.

**UWAGA!**

- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**

Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.

- Uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Dometic Cup Cooler to uchwyt do butelek z termoelektrycznym chłodzeniem. Nadaje się do montażu na powierzchniach o różnych grubościach ścian.

4 Części zamienne

Nazwa	Nr produktu
Pierścień zamykający	SP-373-RING-AS-A

5 Instalacja

5.1 Wybór miejsca montażu

Należy stosować się do następujących wskazówek:

- Wybrać takie miejsce montażu, które nie będzie powodowało zakłóceń w działaniu urządzeń znajdujących się na dolnym pokładzie i w którym poniżej powierzchni montażu będzie zapewniona wystarczająca wentylacja do odprowadzania ciepła, powstającego na skutek procesów termoelektrycznych.
- Z każdej strony urządzenia należy zachować wolną przestrzeń 150 mm (rys. **1**, strona 3).
- Zapewnić, aby wybrana do montażu powierzchnia nie przekraczała grubości 32 mm.
- Gdy nie jest zapewniona wystarczająca wentylacja obszaru pod powierzchnią montażu, w celu uniknięcia kumulacji ciepła należy ew. wykonać otwór wentylacyjny lub zamontować wentylację elektryczną, gdyż w przeciwnym razie urządzenie nie będzie chłodziło prawidłowo.
- Nie wybierać miejsca, w którym zamontowane urządzenie będzie miało regularny kontakt ze słoną wodą lub wodą do czyszczenia pokładu.
- Cup Cooler należy zamontować w taki sposób, aby lampki ledowe (okrągła część) były zwrócone w stronę dziobu lub do góry. W ten sposób siła ciężkości przeciągnie napój w najzimniejsze miejsce uchwytu Cup Cooler, zapewniając w ten sposób optymalną skuteczność (rys. **2**, strona 3).

5.2 Montaż Cup Cooler (rys. **3**, strona 4)



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Nie stosować żadnych narzędzi elektrycznych. Cup Cooler mocować tylko ręcznie. Za silne dokręcenie spowoduje uszkodzenie górnych trzpieni blokujących pierścienia zamykającego.



WSKAZÓWKA

- W przypadku twardych powierzchni, np. włókno szklane i metal zamocować urządzenie równomiernie przez dokręcenie 3 śrub o jeden obrót po kontakcie z powierzchnią.
- W przypadku miękkich powierzchni, np. drewno zamocować urządzenie przez dokręcenie 3 śrub o dwa obroty po kontakcie z powierzchnią.

- W podstawie montażowej wywiercić otwór o średnicy 102 mm (1).
- W razie potrzeby usunąć zadziory.
- Obrócić w prawo pierścień zamykający wykonany ze stali nierdzewnej i zdjąć go z uchwytu Cup Cooler.
- Wsunąć uchwyt Cup Cooler pod podstawą montażową przez wywiercony otwór do góry (2).
- Umieścić pierścień zamykający w taki sposób, aby jego trzpień pasowały do otworów mocowania.
- Włożyć pierścień zamykający tak, aby jeden trzpień znalazł się w otworze pomiędzy dwiema lampkami ledowymi (3).
- Przekręcić pierścień w lewo aż do jego zablokowania (4). Jest to możliwe tylko w jednym kierunku.
- Upewnić się, czy wypychacz na dnie uchwytu Cup Cooler znajduje się po tej samej stronie, co obie lampki ledowe (rys. 2 1, strona 3).
- Dokręcić trzy śruby mocujące, aż będą miały kontakt z dolną częścią powierzchni montażowej (5).
- Podłączyć wężyk odpływowy 10 mm do śrubowego połączenia odpływowego w dolnej części urządzenia (6).
- Przeprowadzić wyjście skośnie w dół do odpowiedniej instalacji podładowej.

5.3 Przyłącza elektryczne (tylko napięcie stałe 12 V)



WSKAZÓWKA

- Cup Cooler może być obsługiwany pojedynczym przełącznikiem lub przełącznikiem strefowym.
 - Wyłącznik ochronny wyzwala się przy spadku napięcia stałego poniżej 10,5 V, aby zapobiec rozładowaniu akumulatora.
- Znaleźć (lub zainstalować) osobny zasilacz sieciowy 12 V $\overline{=}$ (nie wchodzi w zakres dostawy).

Zwykle znajduje się on przy obwodzie z własnym bezpiecznikiem, który jest podłączony do akumulatora pokładowego (**nie** do akumulatora silnika).
 - Przy odłączonym napięciu podłączyć przewody uchwytu Cup Cooler do zasilacza sieciowego 12 V $\overline{=}$. Czerwony przewód to plus, a czarny to minus.

Każde urządzenie jest zabezpieczone bezpiecznikiem 5 A, które jest zamontowane w przewodowaniu i które powinno zostać umieszczone w dostępnym miejscu (rys. **1** 1, strona 3).

- Włączyć zasilacz sieciowy i sprawdzić, czy świecą się niebieskie lampki ledowe w uchwycie Cup Cooler.

6 Praca



WSKAZÓWKA

- Zapewnić, aby pojemnik na butelkę znajdował się w optymalnym obszarze chłodzenia uchwytu Cup Cooler.
- Gdy otwory wentylacyjne są zapchane, należy je wyczyścić ścierką lub szczotką (rys. **4** 1, strona 5). Nigdy nie spryskiwać ich wodą.
- Sprawdzić prawidłową wentylację urządzenia (rys. **4** 2, strona 5). Nieprawidłowa wentylacja zmniejsza wydajność chłodzenia.
- Przy niskiej temperaturze otoczenia zimne napoje umieszczone w uchwycie Cup Cooler mogą nawet zamarznąć.

- Włączyć uchwyt Cup Cooler włącznikiem.
- Zaczekać 2 do 3 minut, aż Cup Cooler się schłodzi.
- W uchwycie można umieszczać puszkę, butelki lub inne pojemniki z napojami o pasujących wymiarach.

7 Czyszczenie



UWAGA!

- Zabronione jest używanie do czyszczenia ostrych i twardych przedmiotów lub środków czyszczących, ponieważ mogą one uszkodzić urządzenie.
- Do czyszczenia pierścienia zamykającego nie stosować żadnych środków szorujących. W przeciwnym razie może dojść do jego zadrapania.
- Nie stosować żadnych środków szorujących do czyszczenia otworu na Cup Cooler. Uchwyt Cup Cooler jest wyposażony w powłokę antyadhezyjną, która może ulec uszkodzeniu.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

8 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Lampki ledowe nie świecą się przy włączonym zasilaczu.	Bezpiecznik jest przepalony.	Sprawdzić, czy przepalony jest bezpiecznik urządzenia lub akumulator pokładowy, lub czy nie nastąpiło wyzwolenia wyłącznika.
	Brak napięcia.	Sprawdzić biegunowość napięcia stałego. Plus do plusa i minus do minusa.
		Upewnić się, czy prawidłowo podłączone są wszystkie przyłącza elektryczne.
		Gdy urządzenie nie działa przy dostępnym napięciu stałym 12 V, konieczna jest wymiana urządzenia.
	Urządzenie wyłącza się po osiągnięciu temperatury maksymalnej 65 °C. Przyczyną tego najczęściej jest za mały przepływ powietrza lub za wysoka temperatura otoczenia.	Zapewnić wystarczającą wentylację.

9 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	Cup Cooler
Nr produktu:	9105330063
Wejściowe napięcie znamionowe:	12 V===
Prąd znamionowy:	3,1 A
Pobór mocy:	35 W (12 V===)
Temperatura otoczenia:	+16 °C – +32 °C
Klasa klimatyczna:	N
Średnica wewnętrzna:	75 mm
Średnica wycięcia:	102 mm
Długość kabla sieciowego:	ok. 40 cm
Wymiary W x S x G:	159 x 137 x 174 mm (patrz też rys. 5, strona 5)
Waga:	960 g
Kontrola/certyfikat:	 

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	111
2	Bezpečnostní pokyny	112
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	113
4	Náhradní díly	113
5	Instalace	114
6	Provoz	116
7	Čištění a péče	116
8	Odstraňování poruch a závad	117
9	Záruka	117
10	Likvidace	118
11	Technické údaje	118

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

► **Činnost:** Tento symbol vás vyzývá k tomu, abyste něco učinili. Potřebné činnosti jsou popisovány v příslušném pořadí.

✓ Tento symbol popisuje výsledek určité činnosti.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj odkazuje na prvek, zobrazený na obrázku. Na tomto příkladu se jedná o „pozici 5 na obrázku 1 na straně 3“.

2 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Základní bezpečnost

**NEBEZPEČÍ!**

- Na člunech a lodích: Při použití síťového napájení je nezbytné, aby byl napájecí zdroj chráněn spínačem FI.

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy tohoto výrobku smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, které z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Děti si nesmějí s přístrojem hrát.

- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Příklad použití a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje

**NEBEZPEČÍ!**

- Nikdy se nedotýkejte odizolovaných vodičů.

**POZOR!**

- **Nebezpečí přehřátí!**

Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.

- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Příklad a kabely chraňte před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Dometic Cup Cooler je držák nápojů s termoelektrickým chlazením. Je určen k instalaci do povrchu s různou tloušťkou stěny.

4 Náhradní díly

Název	Č. výrobku
Koncový kroužek	SP-373-RING-AS-A

5 Instalace

5.1 Výběr místa montáže

Dodržujte následující pokyny:

- Vyberte takové místo montáže, na kterém nedojde ke kolizi s přístroji v podpalubí, a na kterém bude pod povrchem zaručeno dostatečné odvětrání k odvádění horkého vzduchu, který vzniká následkem termoelektrických procesů.
- Ze všech stran přístroje pamatujte na volný prostor 150 mm (obr. **1**, strana 3).
- Zkontrolujte, zda plocha, kterou jste vybrali k montáži, není silnější než 32 mm.
- Pokud není odvětrávání prostoru pod touto plochou dostatečné, budete možná muset z důvodu zamezení přehřívání instalovat větrací otvor nebo elektrickou ventilaci. V opačném případě nebude přístroj dostatečně chlazen.
- Nevybírejte takové místo, na kterém je vestavěná část přístroje pravidelně vystavována slané vodě nebo vodě používané k čištění paluby.
- Namontujte výrobek Cup Cooler tak, aby kontrolky LED (kulatá strana) směřovaly k přidi nebo nahoru. Díky tomu potáhne přitažlivá síla nástroj ke chladnější straně přístroje Cup Cooler a dosáhnete tak optimálního účinku (obr. **2**, strana 3).

5.2 Montáž přístroje Cup Cooler (obr. **3**, strana 4)



POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte elektrické nástroje. Upevněte přístroj Cup Cooler pouze ručně. Příliš silným utahováním dojde k poškození horních upínacích kolíků v koncovém kroužku.



POZNÁMKA

- V případě tvrdého povrchu, např. pevný sklolaminát, kov, upevněte přístroj rovnoměrně tím, že utáhnete 3 šrouby po kontaktu s povrchem o jednu otáčku.
- V případě měkkého povrchu, např. lodní překližka, upevněte přístroj rovnoměrně tím, že utáhnete každý ze 3 šroubů po kontaktu s povrchem o dvě otáčky.

► Vyvrtejte do montážní plochy otvor o velikosti 102 mm (**1**).

- Odstraňte jehlu a otřepy z montážní plochy, pokud je to nutné.
- Odstraňte nerezový koncový kroužek z držáku Cup Cooler jeho odšroubováním ve směru hodinových ručiček a odstraněním.
- Vytáhněte Cup Cooler pod montážní plochou vyvrtaným otvorem směrem nahoru (2).
- Umístěte koncový kroužek tak, aby kolíky koncového kroužku dosedaly do otvorů nástavce.
- Nasadte koncový kroužek tak, aby byl kolík usazen v otvoru mezi obě kontrolky LED (3).
- Otáčejte kroužek proti směru hodinových ručiček, dokud jím již nebude možné pohybovat (4). Správná poloha je pouze jedna.
- Zkontrolujte, zda je vyhazovač plechovek ve dně výrobku Cup Cooler na stejné straně jako obě LED (obr. 2 1, strana 3).
- Utahujte tři upevňovací šrouby, dokud nebudou mít kontakt se spodní stranou montážní plochy (5).
- Připevněte odtokovou hadici 10 mm k šroubení odtokové hadice na spodní straně přístroje (6).
- Ved'te výstup šikmo dolů do vhodného drenážního otvoru v palubě.

5.3 Elektrické přípojky (pouze 12 V stejnosměrné napětí)



POZNÁMKA

- Přístroj Cup Cooler můžete ovládat jediným přepínačem nebo zónovým přepínačem.
- Vypnutí z důvodu ochrany proti přepětí je aktivováno při stejnosměrném napětí 10,5 V tak, aby nedošlo k vybití baterie.

- Najděte (nebo instalujte) samostatný síťový spínač 12 V $\equiv$ (není součástí dodávky).

Obvykle je na spínacím obvodu s vlastní pojistkou, která je namontována na akumulátoru pro spotřebiče (**ne** na akumulátoru motoru).
- Připojte při vypnutém napětí dráty přístroje Cup Cooler k síťovému spínači 12 V $\equiv$. Červený drát označuje vodič plus a černý drát vodič minus.

Každý přístroj je jištěn pojistkou 5 A, která je instalována do elektrického zapojení, a která musí být umístěna na přístupném místě (obr. 1 1, strana 3).

- Zapněte síťový vypínač a zkontrolujte, zda svítí modré kontrolky LED v přístroji Cup Cooler.

6 Provoz



POZNÁMKA

- Zajistěte, aby byla nádoba s nápojem v optimálním prostoru chlazení systému Cup Cooler.
- Pokud je ventilace ucpána usazeninami, vyčerte ji nebo vykartáčujte (obr. 4 1, strana 5). Nikdy do ventilace nestříkejte vodu.
- Kontrolujte řádnou ventilaci přístroje (obr. 4 2, strana 5). Špatná ventilace způsobuje špatný chladicí výkon.
- Za nízké okolní teploty mohou studené nápoje v přístroji Cup Cooler zamrznout.

- Zapněte přístroje Cup Cooler spínačem.
- Vyčkejte 2 až 3 minuty, dokud Cup Cooler nezačne chladit.
- Když právě nepijete uložte svou plechovku, láhev nebo jinou nádobu s nápojem o vhodné velikosti do přístroje Cup Cooler.

7 Čištění a péče



POZOR!

- K čištění nepoužívejte ostré nebo tvrdé předměty ani čisticí písky, může dojít k poškození přístroje.
- Nepoužívejte k čištění koncového kroužku žádné čisticí písky. Dojde k poškrábání povrchu.
- Nepoužívejte k čištění otvoru pro Cup Cooler čisticí písky. Výrobek Cup Cooler je opatřen nepřilnavou povrchovou úpravou, kterou tím můžete poškodit.

- Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

8 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Je zapnutý síťový spínač a kontrolky LED nesvíí.	Spálená pojistka.	Zkontrolujte, zda není spálená pojistka přístroje nebo akumulátoru na spotřebiče, nebo zda nevypnul výkonový vypínač.
	Bylo přerušeno elektrické napájení.	Zkontrolujte polaritu stejnosměrného napětí: Kladné s kladným a záporné se záporným. Zkontrolujte, zda jsou všechny elektrické přípojky pevně připojeny. Pokud je dostupné stejnosměrné napájení 12 V a přístroj nefunguje, musíte přístroj vyměnit.
	Pokud bylo dosaženo teploty 65 °C k bezpečnostnímu vypnutí z důvodu přehřívání, přístroj se vypne. Příčinou je většinou pomalý proud vzduchu nebo příliš vysoká okolní teplota.	Pamatujte na dostatečné odvětrávání.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte svého specializovaného prodejce nebo pobočku výrobce ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně návodu).

K provedení opravy nebo záručního servisu musíte zaslat následující dokumentaci:

- kopii účtu s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	Cup Cooler
Č. výrobku:	9105330063
Jmenovité vstupní napětí:	12 V $\equiv$
Jmenovitý proud:	3,1 A
Příkon:	35 W (12 V $\equiv$)
Okolní teplota:	+16 °C – +32 °C
Klimatická třída:	N
Vnitřní průměr:	75 mm
Průměr výřezu:	102 mm
Délka přívodního kabelu:	cca 40 cm
Rozměry V x Š x H:	159 x 137 x 174 mm (viz též obr. 5, strana 5)
Hmotnost:	960 g
Zkouška/certifikát:	 

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	119
2	Bezpečnostné pokyny	120
3	Používanie na stanovený účel	121
4	Náhradné dielce	121
5	Inštalácia	121
6	Prevádzka	124
7	Čistenie a starostlivosť	124
8	Odstraňovanie porúch	125
9	Záruka	125
10	Likvidácia	126
11	Technické údaje	126

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

- **Konanie:** Tento symbol vám ukáže, že musíte niečo urobiť. Potrebné konania budú popísane krok za krokom.
- ✓ Tento symbol popisuje výsledok niektorého konania.

Obr. 1 5, strana 3: Tento údaj poukazuje na prvok v niektorom obrázku, v tomto prípade na „Pol. 5 v Obr. 1 na strane 3“.

2 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Základy bezpečnosti

**NEBZPEČENSTVO!**

- U lodí: Pri sieťovej prevádzke bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené FI prúdovým chráničom.

**VÝSTRAHA!**

- Keď má prístroj viditeľné poškodenia, nesmie sa uviesť do prevádzky.
- Keď je prípojný kábel tohto prístroja poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícky servis alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy tohto prístroja smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú s prístrojom hrať.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.

- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.

**POZOR!**

- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke prístroja

**NEBEZPEČENSTVO!**

- Nikdy sa nedotýkajte holými rukami obnažených vodičov.

**POZOR!**

- **Nebezpečenstvo prehriatia!**

Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby bol prístroj v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby bola umožnená cirkulácia vzduchu.

- Dbajte na to, aby vetracie otvory neboli zakryté.
- Chráňte prístroj a káble pred vysokými teplotami a mokrom.

3 Používanie na stanovený účel

Dometic Cup Cooler je držiak na nápoje s termoelektrickým chladením. Je vhodný na zabudovanie do povrchov s rôznymi hrúbkami steny.

4 Náhradné dielce

Označenie	Tovarové č.
Uzatvárací krúžok	SP-373-RING-AS-A

5 Inštalácia

5.1 Výber montážneho miesta

Rešpektujte nasledovné upozornenia:

- Vyberte si také montážne miesto, na ktorom nebudú nijako obmedzené prístroje nachádzajúce sa na podhlade stropu a na ktorom je pod povrchom zabezpečené dostatočné vetranie, aby sa zabezpečil odvod tepla, ktoré vzniká termoelektrickými procesmi.

- Na každej strane prístroja ponechajte voľný priestor 150 mm (obr. **1**, strane 3).
- Postarajte sa o to, aby povrch zvolený pre montáž neprekračoval hrúbku 32 mm.
- Ak odvetranie priestoru pod týmto miestom nie je dostatočné, musí sa sem za účelom odstránenia hromadenia tepla zabudovať vetrací otvor alebo elektrické odvetranie, pretože v opačnom prípade nebude prístroj dostatočne chladený.
- Ako montážne miesto nevyberajte také miesto, na ktorom by zabudovaná časť prístroja neustále prichádzala do kontaktu so slanou vodou alebo vodou na umývanie paluby.
- Cup Cooler namontujte tak, aby LED svietidlá (okružla strana) ukazovali smerom k prednej časti lode alebo nahor. Vďaka tomu tiaž ťahá nápoj k najchladnejšej strane prístroja Cup Cooler a dosiahne sa tak jeho optimálny účinok (obr. **2**, strane 3).

5.2 Montáž prístroja Cup Cooler (obr. **3**, strane 4)



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Nepoužívajte žiadne elektrické náradie. Cup Cooler upevníte len rukou. Príliš silné dotiahnutie spôsobí poškodenia horných zaisťovacích kolíkov uzatváracieho krúžku.



POZNÁMKA

- Prístroj v prípade tvrdých povrchov, napr. pevný sklolaminát a kov súčasne, tak, že 3 skrutky po kontakte s povrchom dotiahnete len o jednu otáčku.
- Prístroj v prípade mäkkých povrchov, napr. preglejka použitá pri stavbe lodí, tak, že 3 skrutky po kontakte s povrchom dotiahnete o dve otáčky.

- Navrťajte otvor veľkosti 102 mm do montážneho podkladu (**1**).
- Ak je to potrebné, ošetríte boky montážneho otvoru tesnením.
- Uzatvárací krúžok z ušľachtilej ocele odstráňte z prístroja Cup Cooler tak, že uzatvárací krúžok otočíte v smere chodu hodinových ručičiek a nadvihnete ho.
- Presuňte prístroj Cup Cooler popod montážny podklad cez navrtný otvor smerom nahor (**2**).
- Uzatvárací krúžok umiestnite tak, aby kolíky uzatváracieho krúžku zapadli na nasadzovacie otvory.

- Nasadíte uzatvárací krúžok tak, aby kolík zapadol do otvoru medzi obe LED lampy (3).
- Otočíte krúžok v protismere chodu hodinových ručičiek, pokiaľ sa už nebude dať viac pohybovať (4). Pasuje len v jednom smere.
- Uistíte sa, že sa vysúvač plechoviek na dne prístroja Cup Cooler nachádza na rovnakej strane ako obe LED (obr. 2 1, strane 3).
- Dotiahnite tri zaistovacie skrutky, pokiaľ nebudú v kontakte so spodnou stranou montážneho povrchu (5).
- Pripojte 10 mm odtokovú hadicu k skrutkovému spoju odtokového potrubia na spodnej strane prístroja (6).
- Výstup vedzte šikmo nadol k vhodnému palubnému odtoku.

5.3 Elektrické pripojenia (len 12 V jednosmerné napätie)



POZNÁMKA

- Prístroj Cup Cooler sa dá ovládať jedným samostatným spínačom alebo dvomi zónovým spínačmi.
- Ochranné odpojenie v prípade podpätia sa aktivuje pri dosiahnutí 10,5 V jednosmerného napätia, aby sa predišlo vyžitiu batérie.

- Vyhľadajte (alebo nainštalujte) samostatný 12 V $\equiv$ sieťový spínač (nie je súčasťou dodávky).

V typickom prípade sa nachádza v spínacom obvode s vlastnou poistkou, ktorý je pripojený k domovskej batérii (**nie** k batérii motora).

- Pri odpojenom napätí pripojte vodiče prístroja Cup Cooler k 12 V $\equiv$ sieťovému spínaču. Červený vodič predstavuje kladný pól a čierny vodič predstavuje záporný pól.

Každý prístroj je zaistený 5 A poistkou, ktorá je zabudovaná do kabeláže a mala by byť umiestnená na prístupnom mieste (obr. 1 1, strane 3).

- Zapnite sieťový spínač a skontrolujte, či modré LED lampy v prístroji Cup Cooler svietia.

6 Prevádzka



POZNÁMKA

- Postarajte sa o to, aby sa držiak nápojov nachádzal v optimálnom rozsahu chladenia prístroja Cup Cooler.
- Ak je odvetranie upchaté usadeninami, poutierajte ho alebo ho povysávajte (obr. **4** 1, strane 5). Nikdy prístroj nepostrekujte vodou.
- Skontrolujte riadne odvetranie prístroja (obr. **4** 2, strane 5). Nedostatočné odvetranie spôsobuje slabý chladiaci výkon.
- Pri nízkej teplote prostredia môžu studené nápoje v prístroji Cup Cooler zamrznúť.

- Prístroj Cup Cooler zapnite pomocou sieťového spínača.
- Počkajte 2 až 3 minúty, pokým sa prístroj Cup Cooler nevychladí.
- Vašu plechovku, fľašu alebo inú nádobu na nápoje primeranej veľkosti skladujte počas prestávok v pití v prístroji Cup Cooler.

7 Čistenie a starostlivosť



POZOR!

- Na čistenie nepoužívajte žiadne ostré alebo tvrdé predmety, pretože by to mohlo viesť k poškodeniu prístroja.
- Na čistenie uzatváracieho krúžku nepoužívajte žiadne drhnúce prostriedky. Poškriabe sa tým povrch.
- Na čistenie otvoru pre prístroj Cup Cooler nepoužívajte žiadne drhnúce prostriedky. Prístroj Cup Cooler je vybavený antiadhéznou vrstvou, ktorá by sa tým poškodila.

- Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

8 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná příčina	Návrh riešenia
LED lampy nesvietia, keď je sieťový spínač zapnutý.	Poistka je prepálená.	Skontrolujte, či nie je poistka prístroja alebo domovskej batérie prepálená, alebo, či sa neaktivoval ochranný istič.
	Nie je k dispozícii žiadne napätie.	Skontrolujte polaritu jednosmerného napätia: Kladný s kladným a záporný so záporným. Uistite sa, že sú všetky elektrické pripojenia pevne pripojené. Ak je k dispozícii 12 V jednosmerné napätie a prístroj nefunguje, musí sa prístroj vymeniť.
	Ak ochranné odpojenie pre prípad nadmernej teploty dosiahne 65 °C, prístroj sa vypne. Príčinou je väčšinou príliš slabý prúd vzduchu alebo príliš vysoká teplota prostredia.	Dbajte na dostatočné odvetranie.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na vášho špecializovaného predajcu alebo na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Ked' výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	Cup Cooler
Č. výrobku:	9105330063
Vstupné menovité napätie:	12 V==
Menovitý prúd:	3,1 A
Príkon:	35 W (12 V==)
Teplota okolia:	+16 °C – +32 °C
Klimatická trieda:	N
Vnútny priemer:	75 mm
Priemer výrezu:	102 mm
Dĺžka sieťového kábla:	cca 40 cm
Rozmery V x Š x H:	159 x 137 x 174 mm (pozri aj obr. 5, strane 5)
Hmotnosť:	960 g
Skúška/certifikát:	 

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	127
2	Biztonsági tudnivalók	128
3	Rendeltetésszerű használat.	129
4	Pótalkatrészek	129
5	Beszerelés	130
6	Üzem	132
7	Tisztítás és ápolás	132
8	Üzemzavar-elhárítás	133
9	Szavatosság	133
10	Ártalmatlanítás.	134
11	Műszaki adatok	134

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

➤ **Tevékenység:** Ez a szimbólum jelzi, hogy tennie kell valamit. A szükséges tevékenységek lépésről-lépésre követhetők.

✓ Ez a szimbólum egy tevékenység eredményét jelzi.

1 ábra 5, 3. oldal: Ez az információ egy ábra egyik elemére utal, jelen példában az „5. tételre az 1. ábrán, a 3. oldalon”.

2 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 Alapvető biztonság

**VESZÉLY!**

- Hajóknál: hálózati üzem esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátás FI-relén keresztül legyen biztosítva.

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ne használja a készüléket, ha az láthatóan megsérült!
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- A készüléken csak szakember végezhet javításokat. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.

- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a feszültségadatokat a típustáblán a rendelkezésre álló energiaellátással.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VESZÉLY!**

- Soha ne fogjon meg puszta kézzel csupasz vezetékeket.

**FIGYELEM!**

- **Túlmelegedés miatti veszély!**

Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.

- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A Dometic Cup Cooler italhűtő egy termoelektromos hűtést biztosító italtartó. Különböző falvastagságú felületekbe építhető be.

4 Pótalkatrészek

Megnevezés	Cikkszám
Zárógyűrű	SP-373-RING-AS-A

5 Beszerelés

5.1 A beszerelési hely kiválasztása

Vegye figyelembe az alábbi megjegyzéseket:

- Válasszon olyan beszerelési helyet, ahol az alsó szinten található készülékek működését nem akadályozza az italhűtő, és ahol a felület alatt biztosított a megfelelő szellőzés a termoelektromos folyamatok következtében keletkező hő elvezetése érdekében.
- A készülék minden oldalán hagyjon 150 mm szabad helyet (**1.** ábra, 3. oldal).
- Gondoskodjon arról, hogy a beszereléshez kiválasztott felület ne legyen 32 mm-nél vastagabb.
- Amennyiben az a felület alatti tér szellőzése elégtelen, előfordulhat, hogy a hő elvezetése érdekében szellőzőnyílást vagy elektromos szellőzőrendszert kell beszerelni, ellenkező esetben a készülék hűtése nem lesz kielőgítő.
- Ne válasszon olyan helyet, ahol a készülék beépített része rendszeresen sós vízzel vagy a fedélzet tisztításához használt mosószeres vízzel érintkezne.
- Úgy szerelje be az italhűtőt, hogy a LED-lámpák (kerek oldal) az orr irányába vagy felfelé nézzenek. Ezáltal a nehézségi erő az italhűtő leghidegebb oldala felé fogja húzni az italt, így optimális hatás érhető el (**2.** ábra 2. 3. oldal).

5.2 Az italhűtő beszerelése (**3.** ábra, 4. oldal)



FIGYELEM! Sérülésveszély

Ne használjon elektromos szerszámokat. Csak kézzel szabad rögzíteni az italhűtőt. A túl erős meghúzás károkat okoz a zárógyűrű felső záróstiftjein.



MEGJEGYZÉS

- Kemény felületek, pl. szilárd üvegszál és fém, esetén egyenesen rögzítse a készüléket úgy, hogy a 3 csavart a felülettel való érintkezés után egy fordulattal meghúzza.
- Rugalmas felületek, pl. rétegelt lemez, esetén rögzítse a készüléket úgy, hogy a 3 csavar mindegyikét a felülettel való érintkezés után két fordulattal meghúzza.

► Fúrjon 102 mm-es lyukat a szerelőfelületbe (1).

- Szükség esetén zárja le a szerelőfelület peremeit.
- Távolítsa el a nemesacél zárógyűrűt az italhűtőről úgy, hogy a zárógyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba elforgatja, majd leemeli.
- Alulról tolja át az italhűtőt a kifűrt lyukon keresztül **(2)**.
- Helyezze el úgy a zárógyűrűt, hogy a zárógyűrű stiftjei a nyílásokra illeszkedjenek.
- Helyezze be a zárógyűrűt úgy, hogy az egyik stift a két LED-lámpa közötti nyílásban legyen **(3)**.
- Forgassa addig a gyűrűt az óramutató járásával ellentétes irányba, míg tovább már nem tudja forgatni **(4)**. Csak az egyik irányban illeszkedik.
- Biztosítsa, hogy az italhűtő alján található italkiadó a két LED-del azonos oldalon legyen **(2. ábra 1. 3. oldal)**.
- Húzza meg a három tartócsavart annyira, hogy a csavarok érintkezzenek a szerelőfelület aljával **(5)**.
- Csatlakoztasson egy 10 mm-es lefolyócsövet a készülék alján található lefolyócső tömszelencéjéhez **(6)**.
- Vezesse a kifolyót ferdén lefelé egy megfelelő fedélzeti folyadékvezetőhöz.

5.3 Elektromos csatlakozások (csak 12 V-os egyenfeszültség)



MEGJEGYZÉS

- Az italhűtő egy önálló kapcsolóval vagy zónakapcsolóval kezelhető.
- A feszültségcsökkenési védőkapcsoló 10,5 Volt-os egyenfeszültségnél old ki, hogy megakadályozza az akkumulátor lemerülését.

- Találjon (vagy szereljen fel) egy külön 12 V-os hálózati kapcsolót (nem tartalmazza a csomag).
Jellemzően egy saját biztosítékkal rendelkező kapcsoló áramkörön található, amely a tápakkumulátorra (**nem** pedig a motor akkumulátorára) van csatlakoztatva.
- Lekapcsolt feszültség mellett csatlakoztassa az italhűtő huzalait a 12 V-os hálózati kapcsolóra. A piros huzal a pozitív, a fekete huzal pedig a negatív vezetékét jelenti.

Mindegyik készülék 5 A-es biztosítékkal van felszerelve, amely a huzalrendszerbe van beépítve, és amelyet hozzáférhető helyen kell elhelyezni (1. ábra 1. 3. oldal).

- Kapcsolja be a hálózati kapcsolót és ellenőrizze, hogy az italhűtő kék LED-lámpái világítanak-e.

6 Üzem



MEGJEGYZÉS

- Gondoskodjon arról, hogy az ital az italhűtő optimális hűtési területén helyezkedjen el.
- Amennyiben lerakódások tömítik el a ventilátorokat, törölje vagy kefélje tisztára a ventilátorokat (4. ábra 1. 5. oldal). Soha ne permetezzen vizet a ventilátorokra.
- Ellenőrizze a készülék megfelelő szellőzését (4. ábra 2. 5. oldal). A rossz szellőzés rossz hűtési teljesítményt eredményez.
- Alacsony környezeti hőmérséklet esetén megfagyhatnak az italok az italhűtőben.

- Kapcsolja be az italhűtőt a hálózati kapcsolóval.
- Várjon 2-3 percet, míg az italhűtő lehűl.
- Ivószünetek közben tárolja a dobozokat, palackokat vagy más megfelelő méretű italosüvegeket az italhűtőben.

7 Tisztítás és ápolás



FIGYELEM!

- Ne használjon éles vagy kemény eszközöket vagy tisztítószerket a tisztításhoz, mivel azok a készülék károsodását okozhatják.
- Ne használjon súrolóeszközöket a zárógyűrű tisztításához. Ezek megsérthetik a felületet.
- Ne használjon súrolóeszközöket az italhűtő furatának tisztításához. Ellenkező esetben megsérülhet az italhűtő tapadásgátló bevonata.

- Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

8 Üzemzavar-elhárítás

Probléma	Hiba lehetséges oka	Megoldási javaslat
A LED-lámpák nem világítanak, mikor a hálózati kapcsoló be van kapcsolva.	Kiégett a biztosíték.	Ellenőrizze, hogy nem égett-e ki a készülék vagy a tápakkumulátor biztosítója, vagy hogy nem oldott-e ki a megszakító.
	Nincs feszültség.	Ellenőrizze az egyenfeszültség polaritását: pozitív pozitívval és negatív negatívval. Biztosítsa, hogy az összes elektromos csatlakozó szorosan legyen csatlakoztatva. Amennyiben van 12 V-os egyenfeszültség és a készülék nem működik, a készüléket ki kell cserélni.
	Ha a túlmelegedés elleni védőkapcsoló túllépi a 65 °C-ot, akkor a készülék lekapcsol. Ezt többnyire a túl alacsony légáramlás vagy a túl magas környezeti hőmérséklet okozza.	Ügyeljen a kielégítő szellőzésre.

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szakkereskedőhöz vagy gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán).

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	Italhűtő
Cikkszám:	9105330063
Névleges bemeneti feszültség:	12 V===
Névleges áram:	3,1 A
Teljesítményfelvétel:	35 W (12 V===)
Környezeti hőmérséklet:	+16 °C – +32 °C
Klímaosztály:	N
Belső átmérő:	75 mm
A kivágás átmérője:	102 mm
A hálózati kábel hossza:	kb. 40 cm
Méret (szélesség x magasság x mélység):	159 x 137 x 174 mm (lásd még 5 . ábra, 5. oldal)
Súly:	960 g
Vizsgálat / tanúsítvány:	 

GERMANY
Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

AUSTRALIA
Dometic Australia Pty. Ltd.

 1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227

☎ +61 7 55076000

📠 +61 7 55076001

Mail: sales@dometic-waeco.com.au

AUSTRIA
Dometic Austria GmbH

Neudorferstrasse 108

2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

📠 +43 2236 90807060

Mail: info@waeco.at

BENELUX
Dometic Benelux B.V.

Ecustraart 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

📠 +31 76 5029090

Mail: info@dometic.nl

DENMARK
Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

📠 +45 75586307

Mail: info@waeco.dk

FINLAND
Dometic Finland OY

Mestarintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

📠 +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE
Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633500

📠 +33 3 44633518

Commercial : info@dometic.fr

SAV/Technique : service@dometic.fr

HONG KONG
WAECO Impex Ltd.

Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1

The Gateway · 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui · Kowloon

☎ +852 24611386

📠 +852 24665553

Mail: info@dometic-waeco.com.hk

HUNGARY
Dometic Plc. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

📠 +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY
Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3

I-47100 Forlì

☎ +39 0543 754901

📠 +39 0543 756631

Mail: info@dometic.it

NORWAY
Dometic Norway AS

Skolmar 24

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

📠 +47 33428459

Mail: firmapost@waeco.no

POLAND
Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A

02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 32 00

📠 +48 22 414 32 01

Mail: info@dometic.pl

RUSSIA
Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1

107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

📠 +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SLOVAKIA
Dometic Slovakia Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A

SK-900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/📠 +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SPAIN
Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

📠 +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN
Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda (Göteborg)

☎ +46 31 7341100

📠 +46 31 7341101

Mail: info@waeco.se

SWITZERLAND
Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang (Zürich)

☎ +41 44 8187171

📠 +41 44 8187191

Mail: info@dometic-waeco.ch

TAIWAN
WAECO Impex Ltd.

Taipei Office

9F.-10, No. 1180, Zhongzheng Rd.,

Zhonghe Dist., New Taipei City 23586

☎ +886 2 22237225

📠 +886 2 81926742

Mail: marketing@waeco.com.tw

UNITED KINGDOM
Dometic UK Ltd.

Dometic House · The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 844 626 0133

📠 +44 844 626 0143

Mail: sales@dometic.co.uk

UNITED ARAB EMIRATES
Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

📠 +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED STATES OF AMERICA
Dometic Marine Division

2000 N. Andrews Ave. Extension

Pompano Beach, FL 33069 USA

☎ +1 954 973 2477

📠 +1 954 979 4414

Mail: marinesales@dometicusa.com

